

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 319

49. évfolyam

2006. november 18.

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

A Bizottság 1701/2006/EK rendelete (2006. november 17.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról	1
A Bizottság 1702/2006/EK rendelete (2006. november 17.) az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 20. egyedi pályázati eljárás tekintetében a vaj minimális értékesítési árának megállapításáról	3
A Bizottság 1703/2006/EK rendelete (2006. november 17.) az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 20. egyedi pályázati eljárás tekintetében a tejszín, a vaj és a vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó maximális támogatás megállapításáról	5
A Bizottság 1704/2006/EK rendelete (2006. november 17.) az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 20. egyedi pályázati eljárás tekintetében a vajkoncentrátum maximális támogatásának megállapításáról	7
A Bizottság 1705/2006/EK rendelete (2006. november 17.) a vaj minimális értékesítési árának meghatározásáról a 2771/1999/EK rendeletben nevezett folyamatos pályáztatás keretében kiadott 52. egyenkénti pályázati felhívásra	8
★ A Bizottság 1706/2006/EK rendelete (2006. november 16.) a Belgium lobogója alatt közlekedő hajóknak a IIa (közösségi vizek), IIIa, IIIb, c, d (közösségi vizek) és IV ICES-övezetben a fekete tőkehalra vonatkozó halászati tilalmáról	9
A Bizottság 1707/2006/EK rendelete (2006. november 17.) a kérelmek teljesítése százalékos mértékének és a visszatérítés végleges mértékének meghatározásáról a B rendszerű kiviteli engedélyek esetében a gyümölcs- és zöldségágazatban (paradicsom, narancs, citrom, csemegeszőlő, alma és őszibarack)	11
A Bizottság 1708/2006/EK rendelete (2006. november 17.) a marhahúságazathoz tartozó, Botswanából, Kenyából, Madagaszkárról, Szváziföldről, Zimbabwéből és Namíbiából származó termékekre vonatkozó behozatali engedélyekről	13

Tanács

2006/788/EK:

- ★ A Tanács határozata (2006. november 7.) az Európai Közösség és a Gaboni Köztársaság között létrejött, a Gabon partjainál folytatott halászatról szóló partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés 2005. december 3. és 2011. december 2. közötti időszakra történő megállapításáról szóló jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazására vonatkozó, levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről 15

Megállapodás levélváltás formájában az Európai Gazdasági Közösség és a Gaboni Köztársaság között a Gabon partjainál folytatott halászatról szóló partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés 2005. december 3. és 2011. december 2. közötti időszakra történő megállapításáról szóló jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásáról 17

2006/789/EK:

- ★ A Tanács határozata (2006. november 13.) a hitelbiztosítással, a hitelgaranciával és a pénzügyi hitelekkel kapcsolatos konzultációs és tájékoztatási eljárásokról (kodifikált változat) 37

Bizottság

2006/790/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2006. november 7.) a vitarendezési szabályokról és eljárásokról szóló egyetértési megállapodás és más vonatkozó WTO-rendelkezések értelmében Indiával szembeni vitarendezési eljárásnak az importált borokra és párlatokra India által kivetett, a kereskedelmet gátló akadálynak minősülő szövetségi kiegészítő vámtétel és az importált párlatokra fenntartott rendkívüli kiegészítő vámtétel, valamint India Tamil Nadu állama által az importált borokra és párlatokra fenntartott értékesítési tilalom tekintetében való kezdeményezéséről 46

2006/791/EK:

- ★ A Bizottság határozata (2006. november 7.) a gázkoordinációs csoport összetételének meghatározásáról ⁽¹⁾ 49

Helyesbítések

- ★ Helyesbítés az egyes Libanonnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2006. szeptember 25-i 1412/2006/EK tanácsi rendelethez (HL L 267., 2006.9.27.) 51



⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A BIZOTTSÁG 1701/2006/EK RENDELETE

(2006. november 17.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK ⁽¹⁾ bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. november 18-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 17-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2006. november 17-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	67,4
	204	30,1
	999	48,8
0707 00 05	052	114,3
	204	66,2
	628	171,8
	999	117,4
0709 90 70	052	149,2
	204	151,2
	999	150,2
0805 20 10	204	83,3
	999	83,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	66,3
	092	17,6
	400	86,5
	999	56,8
0805 50 10	052	52,0
	388	53,6
	528	46,2
	999	50,6
0806 10 10	052	110,9
	388	221,7
	504	243,3
	508	263,0
	999	209,7
0808 10 80	096	29,0
	388	93,5
	400	101,2
	404	99,2
	720	75,7
	800	145,7
0808 20 50	999	90,7
	052	118,3
	720	58,5
	999	88,4

⁽¹⁾ Az országok nomenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 1702/2006/EK RENDELETE**(2006. november 17.)****az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 20. egyedi pályázati eljárás tekintetében a vaj minimális értékesítési árának megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

- (1) A tejszín, vaj és vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó intézkedések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2005. november 9-i 1898/2005/EK rendelettel ⁽²⁾ összhangban az intervenciók ügynökségek folyamatos pályázati eljárás útján eladhatnak bizonyos mennyiséget az általuk tárolt intervenciók készletekből és támogatást nyújthatnak tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra. A fenti rendelet 25. cikke előírja, hogy az egyes egyedi pályázati felhívásokra beérkező pályázatok figyelembevételével az intervenciók vajra minimális értékesítési árat, a tejszínre, vajra, vajkoncentrátumra pedig maximális támogatást kell megállapítani. Előírja továbbá, hogy az ár vagy a támo-

gató mértéke változhat a vaj tervezett felhasználása, annak zsírtartalma és a bedolgozási eljárás szerint. Az 1898/2005/EK rendelet 28. cikkében említett feldolgozási biztosíték összegét ennek megfelelően kell megállapítani.

- (2) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 20. egyedi pályázati eljárás céljára az intervenciók készletekből származó vaj minimális értékesítési ára és a feldolgozási biztosíték összege a rendelet 25., illetve 28. cikke értelmében az e rendelet mellékletében foglalt táblázatnak megfelelően került megállapításra.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. november 18-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 17-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 308., 2005.11.25., 1. o. A legutóbb a 2107/2005/EK rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 20. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 20. egyedi pályázati eljárás céljára a vaj minimális értékesítési árai és a feldolgozási biztosíték

(EUR/100 kg)

Képlet		A		B		
Bedolgozási eljárás		Jelölőanyagokkal	Jelölőanyagok nélkül	Jelölőanyagokkal	Jelölőanyagok nélkül	
Minimális értékesítési ár	Vaj \geq 82 %	Változatlan	210	211	—	211
		Koncentrátum	206,1	—	—	—
Feldolgozási biztosíték		Változatlan	45	45	—	45
		Koncentrátum	45	—	—	—

A BIZOTTSÁG 1703/2006/EK RENDELETE**(2006. november 17.)****az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 20. egyedi pályázati eljárás tekintetében a tejszín, a vaj és a vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó maximális támogatás megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

- (1) A tejszín, vaj és vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó intézkedések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2005. november 9-i 1898/2005/EK rendelettel ⁽²⁾ összhangban az intervenció ügynökségek folyamatos pályázati eljárás útján eladhatnak bizonyos mennyiséget az általuk tárolt intervenció vajakészletekből, és támogatást nyújthatnak tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra. A fenti rendelet 25. cikke előírja, hogy az egyes egyedi pályázati felhívásokra beérkező pályázatok figyelembevételével az intervenció vajra minimális értékesítési árat, a tejszínre, vajra, vajkoncentrátumra pedig maximális támogatást kell megállapítani. A rendelet előírja továbbá, hogy az ár

vagy a támogatás változhat a vaj tervezett felhasználása, zsírtartalma és a bedolgozási eljárás szerint. Az 1898/2005/EK rendelet 28. cikkében említett feldolgozási biztosíték összegét ennek megfelelően kell megállapítani.

- (2) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 20. egyedi pályázati eljárás céljára az intervenció készletekből származó tejszínre, vajra és vajkoncentrátumra adható maximális támogatás és a feldolgozási biztosíték összege a rendelet 25., illetve 28. cikke értelmében az e rendelet mellékletében foglalt táblázatnak megfelelően került megállapításra.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. november 18-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 17-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 308., 2005.11.25., 1. o. A legutóbb a 2107/2005/EK rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 20. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 20. egyedi pályázati eljárás céljára a tejszínre, a vajra és a vajkoncentrátumra adható maximális támogatás és a feldolgozási biztosíték összege

(EUR/100 kg)

Képlet		A		B	
		Jelölőanyagokkal	Jelölőanyagok nélkül	Jelölőanyagokkal	Jelölőanyagok nélkül
Bedolgozási eljárás					
Maximális támogatás	Vaj \geq 82 %	17,5	14	14	14
	Vaj $<$ 82 %	—	13,65	—	13
	Vajkoncentrátum	20	16,58	20	16,5
	Tejszín	—	—	9	6
Feldolgozási biztosíték	Vaj	19	—	15	—
	Vajkoncentrátum	22	—	22	—
	Tejszín	—	—	10	—

A BIZOTTSÁG 1704/2006/EK RENDELETE**(2006. november 17.)****az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 20. egyedi pályázati eljárás tekintetében a vajkoncentrátum maximális támogatásának megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej- és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikkére,

mivel:

- (1) A tejszín, vaj és vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó intézkedések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2005. november 9-i 1898/2005/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ 47. cikkével összhangban az intervenció hivatalok a vajkoncentrátum támogatására vonatkozó folyamatos pályázati felhívást nyitnak meg. A rendelet 54. cikke előírja, hogy az egyedi pályázati felhívásra érkezett pályázatok alapján állapítják meg a legalább 96 %-os zsírtartalmú vajkoncentrátumra adható támogatás maximális összegét.
- (2) Az 1898/2005/EK rendelet 53. cikkének (4) bekezdése rendelkezik végfelhasználási biztosíték nyújtásáról, ami a vajkoncentrátumnak a kiskereskedelem által történő átvételét hivatott biztosítani.

(3) A beérkezett pályázatok alapján meg kell állapítani a maximális támogatás összegét, valamint ennek megfelelően a végfelhasználási biztosíték összegét.

(4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1898/2005/EK rendelettel megnyitott folyamatos pályázati eljárás keretében lefolytatott 20. egyedi pályázati eljárás céljára a rendelet 47. cikkének (1) bekezdése szerinti, legalább 96 %-os zsírtartalmú vajkoncentrátumra adható maximális támogatás összege 19,27 EUR/100 kg.

Az 1898/2005/EK rendelet 53. cikkének (4) bekezdésében előírt végfelhasználási biztosíték 21 EUR/100 kg.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. november 18-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 17-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 308., 2005.11.25., 1. o. A legutóbb a 2107/2005/EK rendelettel (HL L 337., 2005.12.22., 20. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 1705/2006/EK RENDELETE**(2006. november 17.)****a vaj minimális értékesítési árának meghatározásáról a 2771/1999/EK rendeletben nevezett folyamatos pályáztatás keretében kiadott 52. egyenkénti pályázati felhívásra**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a tej és tejtermékpiac közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1255/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 10. cikke c) bekezdésére,

mivel:

- (1) A vaj- és tejszínpiaci intervenciót szabályzó 1255/1999/EK tanácsi rendelet ⁽²⁾ alkalmazásának részletes szabályait meghatározó, 1999. december 16-i 2771/1999/EK bizottsági rendelet 21. cikkének megfelelően az intervenció ügynökségek az általuk tárolt vaj bizonyos mennyiségét folyamatos pályáztatás keretében értékesítésre ajánlották fel.
- (2) Figyelemmel az egyenkénti pályázati felhívásokra beérkezett ajánlatokra, minimális értékesítési árat határoznak meg, vagy pedig döntés születik arra vonatkozóan,

hogya a 2771/1999/EK rendelet 24a. cikke szerint nem történik szerződéskötés.

- (3) Figyelemmel a beérkezett pályázatokra, a minimum eladási árat meg kell állapítani.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Tej- és Tejtermékpiaci Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2771/1999/EK rendeletnek megfelelő 52. egyenkénti pályázati felhívás esetén, amelyet illetően az arra vonatkozó pályázati beadási határidő 2006. november 14-én lejárt, a vaj minimum értékesítési árát 236,21 EUR/100 kg-ban kell meghatározni.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. november 18-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 17-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 48. o. A legutóbb az 1913/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 333., 1999.12.24., 11. o. A legutóbb az 1802/2005/EK rendelettel (HL L 290., 2005.11.4., 3. o.) módosított rendelet.

A BIZOTTSÁG 1706/2006/EK RENDELETE**(2006. november 16.)****a Belgium lobogója alatt közlekedő hajóknak a IIa (közösségi vizek), IIIa, IIIb, c, d (közösségi vizek) és IV ICES-övezetben a fekete tőkehalra vonatkozó halászati tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A bizonyos halállományokra és halállománycsoportokra vonatkozó, halfogási korlátozások alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókon és a közösségi vizeken alkalmazandó halászati lehetőségeknek és kapcsolódó feltételeknek a 2006. évre történő meghatározásáról szóló, 2005. december 22-i 51/2006/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ kvótákat ír elő a 2006. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett állományoknak a mellékletben szereplő tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajók általi halászata kimerítette a 2006-ra megállapított kvótát.

- (3) Ezért szükséges megtiltani ezen állomány halászatát, valamint a fedélzeten való tárolását, átrakodását és kirakodását,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk**Kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam számára 2006-ra kitűzött, a mellékletben szereplő állományra vonatkozó halászati kvótát a mellékletben meghatározott időponttól számítva kimerítettnek kell tekinteni.

2. cikk**Tilalmak**

A mellékletben említett tagállam lobogója alatt hajózó vagy az abban a tagállamban bejegyzett halászhajóknak az e rendelet mellékletében szereplő állományokra vonatkozó halászata a mellékletben meghatározott időponttól számítva tilos. E halászhajók számára ezen időpont után a már kifogott állományok fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

3. cikk**Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 16-án.

a Bizottság részéről

Jörgen HOLMQUIST

halászati és tengerészeti főigazgató

⁽¹⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o.

⁽²⁾ HL L 261., 1993.10.20., 1. o. A legutóbb a 768/2005/EK rendelettel (HL L 128., 2005.5.21., 1. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 16., 2006.1.20., 1. o. A legutóbb az 1642/2006/EK bizottsági rendelettel (HL L 308., 2006.11.8., 5. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

Sz.	49
Tagállam	Belgium
Állomány	POK/2A34.
Faj	Fekete tőkehal (<i>Pollachius virens</i>)
Övezet	IIa (közösségi vizek), IIIa, IIIb, c, d (közösségi vizek), IV
Időpont	2006. október 20.

A BIZOTTSÁG 1707/2006/EK RENDELETE**(2006. november 17.)****a kérelmek teljesítése százalékos mértékének és a visszatérítés végleges mértékének meghatározásáról a B rendszerű kiviteli engedélyek esetében a gyümölcs- és zöldségágazatban (paradicsom, narancs, citrom, csemegeszőlő, alma és őszibarack)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről szóló, 1996. október 28-i 2200/96/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾,tekintettel a 2200/96/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldségféléket érintő export-visszatérítések tekintetében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2001. október 8-i 1961/2001/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A 858/2006/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ meghatározza azokat az indikatív mennyiségeket, amelyekre B rendszerű kiviteli engedélyeket lehet kibocsátani.
- (2) A paradicsom, a narancs, a citrom, a csemegeszőlő, az alma és az őszibarack esetében a 2006. július 1. és

október 31. között benyújtott, B rendszerű engedély iránti kérelmek tekintetében a visszatérítés végleges mértékét a visszatérítés indikatív mértékének szintjén kell megállapítani, valamint meg kell határozni azt a százalékos mértéket, ameddig a benyújtott kérelmek teljesítésre kerülnek,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 858/2006/EK rendelet 1. cikke alapján 2006. július 1. és október 31. között benyújtott kiviteli engedély iránti kérelmek tekintetében a kérelem teljesíthetőségének százalékát és az alkalmazandó visszatérítési mértéket e rendelet melléklete rögzíti.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. november 18-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 17-én.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 297., 1996.11.21., 1. o. A legutóbb a 47/2003/EK bizottsági rendelettel (HL L 7., 2003.1.11., 64. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 268., 2001.10.9., 8. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 159., 2006.6.13., 5. o.

MELLÉKLET

Az igényelt mennyiségek odaítélt százaléka és a visszatérítés mértéke a 2006. július 1. és október 31. között igényelt, B rendszerbe tartozó engedélyek vonatkozásában (paradicsom, narancs, citrom, csemegeeszőlő, alma és őszibarack)

Termék	Visszatérítés mértéke (EUR/t)	Az igényelt mennyiségek odaítélt százaléka
Paradicsom	20	100 %
Narancs	29	100 %
Citrom	50	100 %
Csemegeeszőlő	12	100 %
Alma	23	100 %
Őszibarack	11	100 %

A BIZOTTSÁG 1708/2006/EK RENDELETE

(2006. november 17.)

a marhahúságazathoz tartozó, Botswanából, Kenyából, Madagaszkárról, Szváziföldről, Zimbabwéból és Namíbiából származó termékekre vonatkozó behozatali engedélyekről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a marha- és borjúhús piacának közös szervezéséről szóló, 1999. május 17-i 1254/1999/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾,tekintettel az afrikai, karibi és csendes-óceáni (AKCS) országokból származó mezőgazdasági termékekre és a feldolgozásokkal nyert árukra alkalmazandó szabályokról, valamint az 1706/98/EK rendelet ⁽²⁾ hatályon kívül helyezéséről szóló, 2002. december 10-i 2286/2002/EK tanácsi rendeletre,tekintettel az afrikai, karibi és csendes-óceáni (AKCS) országokból származó mezőgazdasági termékekre és a feldolgozásokkal nyert árukra alkalmazandó szabályokról, valamint a 2286/2002/EK tanácsi rendeletnek a marhahúságazatban való alkalmazási szabályait megállapító, 2003. december 19-i 2247/2003/EK bizottsági rendeletre ⁽³⁾ és különösen annak 5. cikkére,

mivel:

- (1) A 2247/2003/EK rendelet 1. cikke lehetővé teszi behozatali engedélyek kiadását a marhahúságazathoz tartozó, Botswanából, Kenyából, Madagaszkárról, Szváziföldről, Zimbabwéból és Namíbiából származó termékekre. Ugyanakkor a behozatal nem haladhatja meg az exportáló harmadik országokra meghatározott mennyiségi korlátokat.
- (2) A 2006. november 1. és 10. között beadott behozatali engedély iránti kérelmek, a 2247/2003/EK rendelet értelmében kicsontozott húsban kifejezve, a Botswanából, Kenyából, Madagaszkárról, Szváziföldről, Zimbabwéból és Namíbiából származó termékek esetében nem haladják meg az ezen államok viszonylatában rendelkezésre álló mennyiségeket. Erre tekintettel a behozatali engedélyek kiadhatók a kért mennyiségekre.

(3) Rögzítendőek azok a mennyiségek, amelyekre 2006. december 1-jétől az engedélyeket kérelmezni lehet, 52 100 t összmennyiségben belül.

(4) Kívánatos emlékeztetni arra, hogy ez a rendelet nem érinti az egészségügyi és állat-egészségügyi ellenőrzések szarvasmarha-, juh-, kecske- és sertésfélék, valamint friss hús és húsalapú termékek harmadik országokból történő importja esetén felmerülő problémáiról szóló, 1972. december 12-i 72/462/EGK tanácsi irányelv ⁽⁴⁾ alkalmazását,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az alábbi tagállamok bocsátanak ki 2006. november 21-én behozatali engedélyeket egyes afrikai, karibi és csendes-óceáni országokból származó, kicsontozott húsban kifejezett, a marhahúságazathoz tartozó termékek vonatkozásában, az alábbi mennyiségekre és származási országokra:

Németország:

— 390 t Botswanából származó termék,

— 30 t Namíbiából származó termék,

Egyesült Királyság:

— 130 t Botswanából származó termék,

— 223 t Namíbiából származó termék.

2. cikk

Az engedély iránti kérelmek, a 2247/2003/EK rendelet 4. cikkének (2) bekezdése értelmében, 2006. december hónap első tíz napja folyamán nyújthatók be a következő kicsontozott-marhahús-mennyiségekre:

Botswana:	13 639 t,
Kenya:	142 t,
Madagaszkár:	7 579 t,
Szváziföld:	3 363 t,
Zimbabwe:	9 100 t,
Namíbia:	6 869 t.

3. cikk

Ez a rendelet 2006. november 18-án lép hatályba.

⁽¹⁾ HL L 160., 1999.6.26., 21. o. A legutóbb az 1913/2005/EK rendelettel (HL L 307., 2005.11.25., 2. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 348., 2002.12.21., 5. o.

⁽³⁾ HL L 333., 2003.12.20., 37. o. A legutóbb az 1118/2004/EK rendelettel (HL L 217., 2004.6.17., 10. o.) módosított rendelet.

⁽⁴⁾ HL L 302., 1972.12.31., 28. o. A legutóbb a 807/2003/EK rendelettel (HL L 122., 2003.5.16., 36. o.) módosított irányelv.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 17-én.

a Bizottság részéről
Jean-Luc DEMARTY
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2006. november 7.)

az Európai Közösség és a Gaboni Köztársaság között létrejött, a Gabon partjainál folytatott halászatról szóló partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés 2005. december 3. és 2011. december 2. közötti időszakra történő megállapításáról szóló jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazására vonatkozó, levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötéséről

(2006/788/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 37. cikkére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdésével,

Az Európai Közösség és a Gaboni Köztársaság között létrejött, a Gabon partjainál folytatott halászatról szóló partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés 2005. december 3. és 2011. december 2. közötti időszakra történő megállapításáról szóló jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazására vonatkozó, levélváltás formájában létrejött megállapodás Közösség nevében jóváhagyásra kerül.

tekintettel a Bizottság javaslatára,

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

mivel:

2. cikk

(1) A Közösség és a Gaboni Köztársaság megtárgyalt és parafált egy halászati partnerségi megállapodást, amely halászati lehetőségeket biztosít a közösségi halászoknak a Gaboni Köztársaság joghatósága alá tartozó vizeken.

A megállapodást 2005. december 3-tól ideiglenes jelleggel kell alkalmazni.

(2) A Közösségnek érdekében áll az említett megállapodás jóváhagyása.

3. cikk

A megállapodás jegyzőkönyve által rögzített halászati lehetőségek a tagállamok között a következő kulcs szerint kerülnek elosztásra:

(3) Biztosítani kell a halászati tevékenységek folytatását a korábbi jegyzőkönyv ⁽¹⁾ lejártától az említett megállapodásban szereplő halászati lehetőségeket és pénzügyi ellentételezést megállapító jegyzőkönyv hatálybalépéséig.

Halászati kategória	A hajó típusa	Tagállam	Engedélyek vagy kvóta
Tonhalhalászat	Felszíni horogsoros halászhajók	Spanyolország	13
		Portugália	3
Tonhalhalászat	Fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalhalászó hajó	Spanyolország	12
		Franciaország	12

(4) Fontos meghatározni a halászati lehetőségek tagállamok közötti elosztásának kulcsát,

⁽¹⁾ A 2002. március 25-i 580/2002/EK tanácsi rendelettel (HL L 89., 2002.4.5., 3. o.) jóváhagyott jegyzőkönyv.

Amennyiben e tagállamok engedélykérelmei nem merítik ki a jegyzőkönyvben rögzített halászati lehetőségeket, a Bizottság figyelembe veheti bármely más tagállam engedélykérelmét is.

4. cikk

Azon tagállamok, amelyek hajói e megállapodás keretében halásznak, értesítik a Bizottságot a gaboni halászati övezetben kifogott valamennyi halmennyiségről, a közösségi halászhajók harmadik országok vizein és a nyílt tengereken való fogásainak megfigyeléséről szóló 2847/93/EGK tanácsi rendelet részletes alkalmazási szabályainak megállapításáról szóló, 2001. március 14-i 500/2001/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ által meghatározott szabályok szerint.

5. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a levélváltás formájában létrejött megállapodásnak a Közösséget jogilag kötelező aláírására jogosult személyeket.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 7-én.

a Tanács részéről
az elnök
E. HEINÄLUOMA

⁽¹⁾ HL L 73., 2001.3.15., 8. o.

MEGÁLLAPODÁS LEVÉLVÁLTÁS FORMÁJÁBAN

az Európai Gazdasági Közösség és a Gaboni Köztársaság között a Gabon partjainál folytatott halászatról szóló partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés 2005. december 3. és 2011. december 2. közötti időszakra történő megállapításáról szóló jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásáról

A. A gaboni kormány levele

Tisztelt Uram!

A halászati lehetőségeket és a pénzügyi ellentételezést a 2005. december 3. és 2011. december 2. közötti időszakra megállapító, 2005. október 28-án, pénteken parafált jegyzőkönyvre hivatkozva megtiszteltetés számomra értesíteni Önt arról, hogy Gabon 2005. december 3-tól kezdődően kész e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazására, annak a 13. cikke szerinti hatálybalépéséig, amennyiben az Európai Közösség is kész ugyanerre.

Egyetértés született abban, hogy ebben az esetben a jegyzőkönyv 2. cikkében meghatározott pénzügyi ellentételezés első részletét 2006. szeptember 30-ig kell folyósítani.

Lekötelezne, ha megerősítené, hogy az Európai Közösség egyetért-e a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

A gaboni kormány részéről

B. Az Európai Közösség levele

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„A halászati lehetőségeket és a pénzügyi ellentételezést a 2005. december 3. és 2011. december 2. közötti időszakra megállapító, 2005. október 28-án, pénteken parafált jegyzőkönyvre hivatkozva megtiszteltetés számomra értesíteni Önt arról, hogy Gabon 2005. december 3-tól kezdődően kész e jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazására, annak a 13. cikke szerinti hatálybalépéséig, amennyiben az Európai Közösség is kész ugyanerre.

Egyetértés született abban, hogy ebben az esetben a jegyzőkönyv 2. cikkében meghatározott pénzügyi ellentételezés első részletét 2006. szeptember 30-ig kell folyósítani.”

Megtiszteltetés számomra, hogy megerősíthetem: az Európai Közösség egyetért a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásával.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Unió Tanácsa részéről

JEGYZŐKÖNYV

az Európai Közösség és a Gaboni Köztársaság között létrejött, a Gabon partjainál folytatott halászatról szóló partnerségi megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés 2005. december 3. és 2011. december 2. közötti időszakra történő megállapításáról

1. cikk

Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

(1) 2005. december 3-tól kezdődően hatéves időszakra vonatkozóan a megállapodás 5. cikke alapján megadott halászati lehetőségeket a következőképpen állapították meg:

Hosszú távon vándorló halfajok (az Egyesült Nemzetek 1982-es egyezményének 1. mellékletében felsorolt fajok)

— fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalhalászó hajók: 24 hajó,

— felszíni horogsoros halászhajók: 16 hajó.

(2) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 4. és 5. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) Az Európai Közösség valamely tagállamának zászlaja alatt hajózó hajók csak akkor végezhetnek halászati tevékenységet a gaboni vizeken, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv keretében és az e jegyzőkönyv mellékletében leírt szabályok szerint kiállított halászati engedéllyel.

2. cikk

Pénzügyi ellentételezés – Fizetési szabályok

(1) A megállapodás 7. cikkében szereplő pénzügyi ellentételezés egyrészt az 1. cikkben szereplő időszak esetében 715 000 eurós éves összegből áll, amely évi 11 000 tonna referencia-úrtartalomnak felel meg, másrészt pedig egy évi 145 000 eurós egyedi összegből áll, amelyet a gaboni halászat ágazati politikájának keretében tett kezdeményezések támogatására és végrehajtására szánnak. Ez az egyedi összeg a megállapodás 7. cikkében meghatározott, egyszeri pénzügyi ellentételezés szerves részét képezi.

(2) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 4., 5. és 7. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.

(3) Az (1) bekezdésben meghatározott összegeket – 860 000 euro – a Közösség e jegyzőkönyv alkalmazásának időszaka alatt évente fizeti.

(4) Ha a közösségi hajók által a gaboni vizekben végzett fogások összmenyisége meghaladja az évi 11 000 tonnát, a 715 000 eurós pénzügyi ellentételezés teljes összegét minden kifogott további tonnáért 65 euróval fogják megemlíni. Azonban a Közösség által kifizetett teljes éves összeg nem haladhatja meg a (3) bekezdésben jelzett összeg kétszeresét (1 430 000 euro). Ha a közösségi hajók által kifogott mennyiségek meghaladják a teljes éves összeg kétszeresének megfelelő mennyiséget, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.

(5) Az (1) bekezdésben szereplő pénzügyi ellentételezés kifizetése az első év tekintetében legkésőbb 2006. szeptember 30-án történik meg, a következő évek tekintetében pedig legkésőbb 2007., 2008., 2009., 2010. és 2011. június 30-án.

(6) A 6. cikk rendelkezéseire is figyelemmel ezen ellentételezés felhasználása a gaboni hatóságok kizárólagos hatáskörébe tartozik.

(7) A pénzügyi ellentételezést a gaboni államkincstár számára a 47069 X számú „Tengeri halászat” című számlára kell utalni.

3. cikk

Együttműködés a felelősségteljes halászatért – Tudományos ülés

(1) A felek vállalják, hogy az e vizeken halászó különböző flották közötti megkülönböztetésmentesség elve alapján mozdítják elő a felelősségteljes halászatot a gaboni vizeken.

(2) E jegyzőkönyv hatályosságának időszakában a Közösség és a gaboni hatóságok törekednek arra, hogy figyelemmel kísérjék a gaboni halászati övezet erőforrásainak változását és állapotát.

(3) A felek vállalják a felelősségteljes halászatra vonatkozó szubregionális szintű együttműködés előmozdítását, különösen a COREP keretén belül.

(4) A megállapodás 4. cikkének megfelelően a felek az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) keretében elfogadott ajánlások és állásfoglalások, valamint a rendelkezésre álló legjobb tudományos vélemények fényében konzultálnak a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében annak érdekében, hogy adott esetben egy szubregionális szintű tudományos ülést és közös megállapodást követően a közösségi hajók tevékenységét érintő, a halászati erőforrásokkal való tartós gazdálkodásra vonatkozó intézkedéseket fogadjanak el.

4. cikk

A halászati lehetőségek közös megegyezéssel történő felülvizsgálata

(1) Az 1. cikkben említett halászati lehetőségek körét közös megállapodással bővíteni lehet, ha – a tudományos üléseknek a 3. cikk (4) bekezdésében említett következtetései nyomán – ez a bővítés nem sérti a gaboni halászati erőforrásokkal való tartós gazdálkodást. Ilyen esetben a 2. cikk (1) bekezdésében említett 715 000 eurós pénzügyi ellentételezés összegét arányosan és időarányosan emelni kell. Ugyanakkor az Európai Közösség által kifizetett, és a referencia-úrtartalomra vonatkozó pénzügyi ellentételezés teljes összege nem haladhatja meg a 715 000 eurós összeg kétszeresét. Ha a közösségi hajók által évente kifogott mennyiség meghaladja a 11 000 tonna kétszeresét (22 000 tonna), az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell fizetni.

(2) Amennyiben azonban a felek az 1. cikkben meghatározott halászati lehetőségek csökkentésének elfogadásáról állapodnak meg, a pénzügyi ellentételezést arányosan és időarányosan kell csökkenteni.

(3) A halászati lehetőségek különböző hajókatóriák közötti elosztását a két fél közötti konzultáció és közös megállapodás után, és a 3. cikkben szereplő tudományos ülés valamennyi esetleges ajánlásának a betartásával szintén felül lehet vizsgálni azon mennyiségek kezelését illetően, amelyeket ez az újraelosztás érinthet. A felek megállapodnak a pénzügyi ellentételezés megfelelő kiigazításáról, ha a halászati erőforrások újraelosztása azt indokolja.

5. cikk

Új halászati lehetőségek

(1) Amennyiben a közösségi halászhajók olyan halászati tevékenységek iránt érdeklődnének, amelyek nem szerepelnek az 1. cikkben, a Közösség konzultál Gabonnal az ezen új tevékenységekre vonatkozó esetleges engedélyekről. Adott esetben a felek megállapodnak az ezen új halászati lehetőségekre alkalmazandó feltételekről, és ha szükséges, módosításokat végeznek a jegyzőkönyvben és annak mellékletében.

(2) A felek ösztönzik a kísérleti halászatot, különösen a gaboni vizekben jelen lévő mélytengeri fajok tekintetében. E célból, és valamely fél kérésére a felek konzultációt folytatnak, és eseti alapon meghatározzák a fajokat, a feltételeket és a szükségesnek tartott egyéb paramétereket.

A felek az adott esetben az általuk közigazgatási rendelkezésben megállapított paramétereknek megfelelően végzik a kísérleti halászatot. A kísérleti halászati engedélyeket legfeljebb hat hónapos időtartamra kell megadni. Amennyiben a felek úgy értékelik, hogy a kísérleti halászati idények meggyőző eredményeket hoztak, a gaboni kormány a jelenlegi jegyzőkönyv lejártáig új fajok halászati lehetőségét adhatja meg a közösségi flottának. A jelenlegi jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében említett pénzügyi ellentételezést így megemelik.

6. cikk

A pénzügyi ellentételezés kifizetésének rendellenes körülmények miatt történő felfüggesztéséről és felülvizgálatáról

(1) Olyan rendellenes körülmények esetén – a természeti jelenségek kivételével –, amelyek akadályozzák a halászati tevékenységek végzését Gabon kizárólagos gazdasági övezetében, az Európai Közösség felfüggesztheti a 2. cikk (1) bekezdésében szereplő pénzügyi ellentételezés fizetését. A felfüggesztésről szóló határozatot a felek valamelyikének kérelmét követő két hónapon belül, a felek között folytatott konzultációk után hozzák meg, feltéve, hogy az Európai Közösség a felfüggesztésig járó minden összeget teljesített.

(2) A pénzügyi ellentételezés fizetése folytatódik, amint a felek – a konzultációkat követő közös megállapodással – megállapítják, hogy a halászati tevékenység abbahagyását kikényszerítő körülmények megszűntek, és/vagy a helyzet alkalmas arra, hogy lehetővé tegye a halászati tevékenységekhez való visszatérést.

(3) A közösségi hajók számára megadott engedélyek érvényessége – amelyeket a pénzügyi ellentételezés fizetésével egy időben függesztettek fel – a halászati tevékenység felfüggesztésének időtartamával azonos időtartammal meghosszabbodik.

7. cikk

A felelősségteljes halászat előmozdítása a gaboni vizeken

(1) A 2. cikkben megállapított pénzügyi ellentételezés hatvan százaléka (60 %) járul hozzá évente a gaboni kormány által meghatározott halászati ágazati politika keretében tett kezdeményezések támogatásához és végrehajtásához.

A megfelelő összegnek Gabon által történő kezelése a megvalósítandó céloknak, és a következő, (2) bekezdésnek megfelelően az azokra vonatkozó éves és többéves programozásnak a felek által közös megállapodással történő meghatározásán alapul, a gaboni halászati politika jelenlegi prioritásainak megfelelően.

(2) Gabon javaslatára és az előző bekezdés rendelkezéseinek végrehajtása céljából a Közösség és Gabon a megállapodás 9. cikkében szereplő vegyes bizottság keretében a jegyzőkönyv hatálybalépésekor, de legkésőbb az e jegyzőkönyv hatálybalépését követő három hónappal több évre szóló ágazati programról és annak alkalmazási szabályairól állapodik meg, ideértve különösen a következőket:

a) az éves és többéves iránymutatások, amelyeket követve majd a fenti (1) bekezdésben említett pénzügyi ellentételezés, és az évente elvégzendő kezdeményezések egyedi összegei százalékarányát felhasználják;

b) éves és többéves terv alapján elérendő célkitűzések abból a célból, hogy a kitűzött időpontra előmozdítsák a tartós és felelősségteljes halászatot, figyelembe véve a nemzeti halászati politika vagy más olyan politika keretében Gabon által kifejezett prioritásokat, amelyek a felelősségteljes és tartós halászat előmozdításával kapcsolatosak, vagy hatással vannak arra;

c) éves megközelítéssel az elért eredmények értékeléséhez használatos kritériumok és eljárások.

(3) A többéves ágazati program, illetve az évente megvalósítandó kezdeményezések egyedi összegei felhasználásának minden javasolt módosítását a két félnek a vegyes bizottságban jóvá kell hagynia.

(4) Gabon minden évben megállapítja az (1) bekezdésben említett százalékaránynak megfelelő értéket a többéves program végrehajtása céljából. A jegyzőkönyv érvényességének első évét illetően erről a felhasználásról tájékoztatni kell a Közösséget a több évre szóló ágazati program vegyes bizottságon belüli jóváhagyásakor. Gabon erről a felhasználásról az elkövetkező valamennyi évre vonatkozóan a Közösséget legkésőbb a megelőző év május 1-ig tájékoztatja.

(5) Ha a többéves ágazati program végrehajtása eredményeinek éves értékelése indokolja, az Európai Közösség az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében szereplő pénzügyi

ellentételezés kiigazítását kérheti a program végrehajtásához rendelt pénzalapok tényleges összegének ezen eredményekhez történő igazítása céljából.

8. cikk

Viták – a jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése

(1) A felek között az e jegyzőkönyv rendelkezéseinek értelmezése, és az abból eredő végrehajtás tekintetében felmerült vitákról a feleknek a megállapodás 9. cikkében előírt vegyes bizottság keretében kell konzultálniuk, amelyet – ha szükséges – rendkívüli ülésként kell összehívni.

(2) A 9. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül a felek kezdeményezésére e jegyzőkönyv végrehajtását fel lehet függeszteni, ha a feleket szembeállító vitát súlyosnak ítélik, és az (1) bekezdésnek megfelelően a vegyes bizottság keretében folytatott konzultációk nem tették lehetővé annak megegyezéssel történő rendezését.

(3) A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztését az érdekelt félnek írásban, és legkorábban az azon időpontot megelőző három hónappal kell bejelentenie, amikor e felfüggesztés hatályba lépne.

(4) Felfüggesztés esetén a feleknek az őket szembeállító vita megegyezéssel megoldásának megtalálása céljából folytatniuk kell a konzultációt. Megegyezéssel megoldás esetén a jegyzőkönyv alkalmazása folytatódik, és a pénzügyi ellentételezés összegét a jegyzőkönyv alkalmazása felfüggesztésének időtartama függvényében arányosan és időarányosan csökkenteni kell.

9. cikk

A jegyzőkönyv végrehajtásának a fizetés elmaradása miatti felfüggesztése

A 3. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, ha a Közösség nem teljesíti a 2. cikkben előírt fizetéseket, e jegyzőkönyv alkalmazását a következő feltételek mellett fel lehet függeszteni:

a) A gaboni hatóságok értesítést küldenek az Európai Bizottságnak, amelyben jelzik a fizetés elmaradását. Az Európai Bizottság elvégzi a megfelelő ellenőrzéseket, és ha szükséges, legfeljebb az értesítés kézhezvételétől számított 60 napon belül teljesíti a kifizetést.

- b) A fizetés hiányában vagy a fizetés elmaradásának az e jegyzőkönyv 2. cikkének (5) bekezdésében előírt határidőn belüli megfelelő igazolása hiányában az illetékes gaboni hatóságok jogosultak e jegyzőkönyv végrehajtásának felfüggesztésére. Erről haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot.
- c) A jegyzőkönyv alkalmazása a kérdéses fizetés teljesítésekor folytatódik.

10. cikk

A nemzeti jog alkalmazandó rendelkezései

A gaboni vizeken működő közösségi halászhajók tevékenységeire a Gabonban alkalmazandó jogszabályok vonatkoznak, kivéve, ha a megállapodás, e jegyzőkönyv a mellékletével és a függelékeivel másképp rendelkezik.

11. cikk

Felülvizsgálati záradék

E jegyzőkönyv, annak melléklete és függelékei alkalmazásának negyedik éve során a felek felülvizsgálhatják e jegyzőkönyv, a

melléklet és a függelékek rendelkezéseit, és szükség esetén módosíthatják azokat. E módosítások magukban foglalhatják a referencia-úrtartamot és a hajótulajdonosok által fizetett átalányelőlegeket.

12. cikk

Hatályon kívül helyezés

Az Európai Közösség és a Gaboni Köztársaság között létrejött, Gabon partjainál folytatott halászatról szóló megállapodás mellékletét hatályon kívül helyezik, és helyébe e jegyzőkönyv melléklete lép.

13. cikk

Hatálybalépés

(1) Ez a jegyzőkönyv és a melléklete azon a napon lép hatályba, amikor a felek az ahhoz szükséges eljárások befejezéséről értesítést küldenek.

(2) A jegyzőkönyv és annak melléklete 2005. december 3-tól alkalmazandó.

MELLÉKLET

A KÖZÖSSÉGI HAJÓK ÁLTAL FOLYTATOTT HALÁSZATI FELTÉTELEI A GABONI HALÁSZATI TÉRSÉGBEN

I. FEJEZET

AZ ENGEDÉLYKÉRELMEKRE ÉS AZ ENGEDÉLYEK KIADÁSÁRA ALKALMAZANDÓ SZABÁLYOK

1. SZAKASZ

Az engedélyek kiadása

1. Csak a feljogosított hajók kaphatnak halászati engedélyt a gaboni halászati övezetben.
2. Ahhoz, hogy egy hajó feljogosított legyen az szükséges, hogy a hajó tulajdonosa, a kapitány és maga a hajó ne legyen eltiltva a Gabon partjainál folytatott halászati tevékenységtől. Helyzetüknek a gaboni közigazgatás szempontjából rendezettnek kell lennie, ebben az értelemben mentesnek kell lenniük minden olyan korábbi kötelezettségtől, amely a Közösséggel kötött megállapodások keretében a Gabon partjainál végzett halászati tevékenységükből ered.
3. Minden, halászati engedélyt kérő közösségi hajót Gabonban letelepedett ügynöknek kell képviselnie. E képviselő nevét és címét fel kell tüntetni az engedélykérelemben.
4. A Közösség illetékes hatóságai az engedély kérelmezett érvényességi idejének időpontját megelőzően legalább 15 nappal korábban Gabon halászatért felelős minisztériuma elé terjesztik minden olyan hajó kérelmét, amely a megállapodás értelmében halászni kíván.
5. A kérelmeket a halászatért felelős minisztériumhoz az I. függelékben szereplő mintának megfelelő nyomtatványon kell benyújtani.
6. Minden engedélykérelemhez a következő iratokat kell csatolni:
 - az érvényességi időszakára esedékes átalányelőleg befizetéséről szóló igazolás,
 - minden olyan egyéb irat vagy tanúsítvány, amelyet e jegyzőkönyv értelmében a hajó típusa szerint alkalmazandó egyedi rendelkezések alapján megkövetelnek.
7. A díj fizetését a jegyzőkönyv 2. cikke (7) bekezdésének megfelelően a gaboni hatóságok által megjelölt számlára kell teljesíteni.
8. A díjak magukban foglalnak minden nemzeti és helyi adót a kikötői illeték és a szolgáltatásnyújtások költségei kivételével.
9. Az engedélyt minden hajó számára Gabon halászatért felelős minisztériuma állítja ki, a fenti 6. pontban említett iratok kézhezvételét követő 15 napon belül, a hajótulajdonosok vagy azok képviselői számára az Európai Bizottság gaboni képviseletén keresztül.
10. Abban az esetben, ha az engedély aláírásakor az Európai Bizottság képviseletének irodái zárva vannak, az engedélyt közvetlenül a hajótulajdonos ügynökének lehet átadni egy, a képviseltnek szóló másolattal.
11. Az engedélyt egy meghatározott hajó nevére állítják ki, és az nem ruházható át.
12. Azonban az Európai Közösség kérésére, és bizonyított *vis maior* esetén a hajó engedélye pótolható egy másik, a pótolandó hajóval megegyező kategóriájú hajó nevére kiállított új engedéllyel – ahogyan az a jegyzőkönyv 1. cikkében szerepel – anélkül, hogy újabb díjat kellene fizetni. Ebben az esetben egy esetleges kiegészítő fizetés meghatározásához a fogások szintjének kiszámításakor a két hajó teljes fogásainak összegét veszik figyelembe.

13. A pótolandó hajó tulajdonosa vagy képviselője az érvénytelenített engedélyt az Európai Bizottság képviselőjén keresztül benyújtja Gabon halászatért felelős minisztériumának.
14. Az új engedély azon a napon lép hatályba, amikor az érvénytelenített engedéllyel rendelkező hajótulajdonos azt Gabon halászatért felelős minisztériumának benyújtja. Az Európai Bizottság gaboni képviselőjét tájékoztatni kell az engedély átruházásáról.
15. Az engedélyt a fedélzeten kell tartani az e melléklet VIII. fejezetének 2. pontjában előírtak sérelme nélkül.

2. SZAKASZ

Az engedély feltételei – díjak és előlegek

1. Az engedélyek érvényessége ideje egy év. Az engedélyek megújíthatók.
2. A díjat halászott tonnánként 35 euróban állapították meg a gaboni halászati övezetben a kerítőháló tonhalhalászó hajók és a felszíni horogsoros hajók esetében.
3. Az engedélyeket a következő átalánydíjösszegek illetékes nemzeti hatóságoknál történő befizetését követően állítják ki:
 - 4 550 euro kerítőháló tonhalhalászó hajónként, amely évente 130 tonna lehalászott, hosszú távon vándorló halfajokért és a kapcsolódó fajokért fizetendő díjnak felel meg,
 - 2 030 euro felszíni horogsoros tonhalhalászó hajónként, amely évente 58 tonna lehalászott, hosszú távon vándorló halfajokért és a kapcsolódó fajokért fizetendő díjnak felel meg.
4. A tagállamok minden évben legkésőbb május 15-ig közlik az Európai Bizottsággal – másolatot küldve az Európai Bizottság képviselőjének és a gaboni hatóságoknak – a következő, 5. pontban szereplő tudományos intézetek által megerősített, az elmúlt évre vonatkozó fogások mennyiségét.
5. Az n év címén járó díjak végső elszámolását a Európai Közösségek Bizottsága fogadja el legkésőbb az $(n + 1)$ év június 30-ig a valamennyi hajótulajdonos által elkészített, és a tagállamok fogási adatainak ellenőrzésére illetékes tudományos intézetek – mint például az IRD (Institut de Recherche pour le Développement), az IEO (Instituto Español de Oceanografía), és az IPIMAR (Instituto de Investigação das Pescas e do Mar) – által megerősített fogási nyilatkozatok alapján.
6. Ezt az elszámolást egyidejűleg közölni kell Gabon halászatért felelős minisztériumával és a hajótulajdonosokkal.
7. Minden esetleges további fizetést a hajótulajdonosok a gaboni illetékes nemzeti hatóságok részére legkésőbb az $n + 1$ év július 31. napjáig teljesítenek az e fejezet 1. szakaszának 7. pontjában említett számlára.
8. Azonban ha a végső elszámolás kevesebb az e szakasz 3. pontjában említett előleg összegénél, a megfelelő fennmaradó összeget a hajótulajdonos nem követelheti vissza.

II. FEJEZET

HALÁSZATI ÖVEZETEK

1. A közösségi hajók a halászati tevékenységeiket az alapvonalától számított 12 tengeri mérföldön túli vizeken gyakorolhatják a kerítőháló tonhalhalászó hajók és felszíni horogsoros tonhalhalászó hajók esetében.
2. Tiltott hajózási övezetek:

Az olajkitermelési tevékenységekkel szomszédos övezetekben hajózás minden formája tilos.

A Gaboni Köztársaság halászattal foglalkozó minisztériuma a halászati engedély kiadásakor közli e területek határait a hajótulajdonosokkal.

A tiltott hajózási övezeteket, valamint az alkalmazása előtt legalább két hónappal bejelentett minden módosítást tájékoztatásképpen az Európai Közösség gaboni köztársaságbeli képviselőivel is közölni kell.

III. FEJEZET

A FOGÁSI NYILATKOZATOK RENDSZERE

1. Egy közösségi hajó által végzett halászat időtartama e melléklet alkalmazásában a következők szerint kerül megállapításra:
 - azon időszak alapján, amely a gaboni halászati övezetbe való egy belépés és egy kilépés között eltelik,
 - azon időszak alapján, amely a gaboni halászati övezetbe való egy belépés és egy átrakodás között történik,
 - azon időszak alapján, amely a gaboni halászati övezetbe való egy belépés és egy kirakodás között történik.
2. Minden, a megállapodás keretében a gaboni vizekben való halászatra feljogosított hajónak közölnie kell a fogásait Gabon halászatért felelős minisztériumával annak érdekében, hogy e hatóságok ellenőrizhessék azon kifogott mennyiségeket, amelyeket az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 4. pontjában meghatározott eljárásnak megfelelően az illetékes tudományos intézetek validálnak. A fogások közlésének szabályai a következők:
 - 2.1. E melléklet I. fejezete 3. szakaszának 2. pontja értelmében az engedély éves érvényességi időszaka alatt a nyilatkozatok tartalmazzák a hajó által minden kihajózáskor végzett fogásokat. A nyilatkozatok fizikai hordozón lévő eredeti példányait az említett időszakban végzett utolsó kihajózás végét követő 45 nappal kell benyújtani Gabon halászatért felelős minisztériumához. A másolatokat elektronikus úton vagy faxon egyszerre kell közölni a lobogó szerinti tagállammal és Gabon halászatért felelős minisztériumával.
 - 2.2. A hajók a fogásaikat a hajónaplónak megfelelő formanyomtatványon közlik, amely mintája a 2. függelékben szerepel. Azon időszakok esetében, amelyek folyamán a hajó nem Gabon halászati övezetében tartózkodik, a hajónaplóban a „Gabon halászati övezetén kívül” megjegyzést kell feltüntetni.
 - 2.3. A nyomtatványokat olvashatóan kell kitölteni, és a hajó kapitányának vagy a törvényes képviselőjének azokat alá kell írnia.
3. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetére a gaboni kormány fenntartja magának azt a jogot, hogy az adott hajó engedélyét az alakítás teljesítéséig felfüggeszse, és hogy a Gabonban hatályos szabályozással előírt büntetést alkalmazza a hajó tulajdonosával szemben. Erről értesítik az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti tagállamot.

IV. FEJEZET

ÁTRAKODÁS ÉS KIRAKODÁSOK

A két fél együttműködik a gaboni kikötőkben az átrakodás és a kirakodás lehetőségeinek javítása céljából.

1. Kirakodások:

Azon közösségi tonhalhalászó hajók, amelyek önként kötnek ki egy gaboni kikötőben, a díjból a gaboni vizekben halászott tonnánként 5 eurós engedményben részesülnek a melléklet I. fejezete 2. szakaszának 2. pontjában feltüntetett összegből.

További 5 eurós csökkentést kapnak, ha a halászati termékeket gaboni feldolgozóüzemben adják el.

Ezt a mechanizmust minden közösségi hajóra alkalmazni kell, a fogások végső elszámolásának legfeljebb 50 %-áig (ahogyan az a melléklet III. fejezetében szerepel), e jegyzőkönyv első évétől kezdve.

2. A kirakodott vagy átrakodott úrtartalmak ellenőrzésének alkalmazási szabályait az első vegyes bizottsági ülés megtartásakor állapítják meg.
3. Értékelés:
A pénzügyi ösztönzések mértékét, valamint a fogások végső elszámolásának legmagasabb százalékarányát a vegyes bizottságon belül igazítják ki az érintett év folyamán végrehajtott kirakodások szociális-gazdasági hatásának fényében.

V. FEJEZET

TENGERÉSZEK FELVÉTELE

1. A tonhalhalászó hajók és a felszíni horogsoros hajók tulajdonosai vállalják az AKCS-beli országok állampolgárainak alkalmazását a következő feltételekkel és korlátozásokkal:
 - a kerítőhálós tonhalhalászó flotta esetében a tonhalhalászati idény alatt harmadik országok halászati övezetében a felvett tengerészek legalább 20 %-a AKCS-országból származik,
 - a felszíni horogsoros tonhalhalászó flotta esetében a halászati idény alatt harmadik országok halászati övezetében a felvett tengerészek legalább 20 %-a AKCS-országból származik.
2. A hajótulajdonosok törekednek további AKCS származású tengerész felvételének lehetővé tételére.
3. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkára vonatkozó alapelvekről és alapvető jogokról szóló nyilatkozatát teljes egészében alkalmazni kell a közösségi halászhajókra felvett tengerészek esetében. Különösen az egyesülési szabadság és a munkavállalók kollektív tárgyalásokhoz való jogának tényleges elismeréséről, továbbá a foglalkoztatás és a szakma terén történő hátrányos megkülönböztetés felszámolásáról van szó.
4. Az AKCS-országok tengerészei munkaszerződését – amelyek egy-egy példányát az aláírók kapják – a hajótulajdonosok képviselője (képviselői) és a tengerészek és/vagy a szakszervezeteik, illetve azok képviselői kötik meg. E szerződések biztosítják a tengerészek számára, hogy részesei legyenek a rájuk alkalmazandó társadalombiztosítási rendszernek, amely magában foglal halál, betegség és baleset esetére szóló biztosítást.
5. Az AKCS-beli tengerészek fizetését a hajótulajdonosok állják. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy azok képviselői között közös megállapodással kell megállapítani az engedélyek kiadása előtt. Azonban a helyi tengerészek javadalmazási feltételei nem lehetnek rosszabbak, mint a gaboni legénységre alkalmazandók, és semmi esetre sem lehetnek rosszabbak az OIT szabályainál.
6. Minden tengerésznek, akit közösségi hajón alkalmaznak, meg kell jelennie a kijelölt hajó kapitányánál a felvételére javasolt dátumot megelőző napon. Ha a tengerész nem jelenik meg a felvételére előírt napon és időpontban, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettség alól, hogy azt a tengerészt fölvegye.

VI. FEJEZET

MŰSZAKI INTÉZKEDÉSEK

A hajók betartják az ICCAT által a régió tekintetében elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat a halászfelszerelésekre, azok műszaki előírásaira, és minden más, a halászati tevékenységeikre alkalmazandó műszaki intézkedésre vonatkozóan.

VII. FEJEZET

MEGFIGYELŐK

1. A megállapodás keretében a gaboni vizeken folytatott halászatra feljogosított hajóknak az illetékes regionális halászati szervezet által kijelölt megfigyelőket kell fölvenniük az alább meghatározott feltételek szerint:
 - 1.1. A közösségi hajók egy, az illetékes regionális szervezet által kijelölt megfigyelőt vesznek fel, akinek a feladata a gaboni vizekben végzett fogások ellenőrzése.

- 1.2. Az illetékes regionális hatóság elkészíti azon hajók listáját, amelyeknek megfigyelőt kell fölvenniük, valamint azon megfigyelők listáját, akiket hajóra történő felvételre jelöltek ki. Ezeket a listákat naprakészen kell tartani. E listákat az elkészítésükkor közölni kell az Európai Bizottsággal, és azt követően háromhavonta, az esetleges naprakésszé tételük érdekében.
- 1.3. Az illetékes regionális hatóság közli az érintett hajótulajdonosokkal vagy azok képviselőjével a hajó fedélzetére történő felvételre kijelölt megfigyelő nevét az engedély kiadásakor, vagy legkésőbb a megfigyelő felvételére kijelölt időpont előtt 15 nappal.
2. A megfigyelő egy halászat időtartama alatt van jelen a fedélzeten. Azonban a gaboni illetékes hatóságok kifejezett kérelmére e felvételt az egy meghatározott hajó számára előírt halászatok átlagos időtartamának függvényében több halászatra is be lehet osztani. Az illetékes regionális hatóság ezt a kérését akkor fogalmazza meg, amikor az adott hajóra történő felvételre kijelölt megfigyelő nevét közlik.
3. A megfigyelő felvételének feltételeit a hajótulajdonos vagy képviselője és a regionális illetékes hatóságok közös megállapodással határozzák meg.
4. A megfigyelőt a hajótulajdonos által kiválasztott kikötőben veszik fel, s ez a kijelölt hajók listájának közlését követően a gaboni halászati vizeken folytatott első kihajózás elején történik.
5. Az érintett hajótulajdonosok kéthetes határidőn belül és tíznapos felmondási idővel közlik a megfigyelők felvételére előírt időpontokat és gaboni kikötőket.
6. Abban az esetben, ha a megfigyelőt külföldön veszik fel, a megfigyelő utazási költsége a hajó tulajdonosát terheli. Ha egy olyan hajó, amelynek a fedélzetén regionális megfigyelő tartózkodik, elhagyja a regionális halászati övezeteket, minden intézkedést meg kell tenni a hajótulajdonos költségére, hogy a megfigyelőt a lehető leghamarabb hazaszállítsák.
7. Ha a megfigyelő nincs ott a megbeszélthelyen vagy időben és az azt követő tizenkét órán belül, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettség alól, hogy azt a megfigyelőt fölvegye.
8. A megfigyelőt a fedélzeten úgy kell kezelni, mintha tiszt lenne. Amennyiben a hajó gaboni vizeken tevékenykedik, a megfigyelő a következő feladatokat látja el:
 - 8.1. a hajók halászati tevékenységeinek megfigyelése;
 - 8.2. a halászati műveleteket végző hajók helyzetének ellenőrzése;
 - 8.3. tudományos programok keretében biológiai mintavételek végzése;
 - 8.4. a használt halászfelszerelésről kimutatás készítése;
 - 8.5. a hajónaplóban szereplő, a gaboni halászati vizeken végzett fogások adatainak ellenőrzése;
 - 8.6. a járulékos fogások százalékos arányának ellenőrzése és becslés készítése a visszadobott forgalomba hozható halfajok mennyiségéről;
 - 8.7. a halászati adatok rádióon történő közlése, beleértve az elsődleges és kapcsolódó fogások fedélzeti mennyiségét is.
9. A kapitány meghoz a felelősségi körébe tartozó valamennyi rendelkezést annak érdekében, hogy a feladatai végzése közben biztosítsa a megfigyelő fizikai és morális biztonságát.
10. A megfigyelőnek rendelkeznie kell a feladatai ellátásához szükséges valamennyi eszközzel. A kapitány hozzáférést biztosít számára a feladatai ellátásához szükséges kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz – beleértve különösen a hajónaplót és a navigációs könyvet – továbbá a hajó azon részeihez, amelyek a feladatai teljesítésének megkönnyítéséhez szükségesek.

11. A megfigyelő a hajón való tartózkodása alatt:
 - 11.1. meghoz minden megfelelő rendelkezést annak érdekében, hogy a hajóra való felvételének körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne zavarja a halászati műveleteket;
 - 11.2. tiszteletben tartja a hajó fedélzetén található javakat és felszereléseket, továbbá az említett hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmasságát.
12. A megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyása előtt a megfigyelő tevékenységi jelentést készít, amelyet az Európai Bizottságnak szóló másolattal az illetékes regionális hatóságokhoz továbbít. E jelentést a kapitány jelenlétében írja alá, aki azt kiegészítheti vagy kiegészítheteti minden olyan észrevétellel, amelyet hasznosnak tart, és amelyeket szintén aláír. A jelentés egy másolatát a tudományos megfigyelő kiszállásakor átadja a hajó kapitányának.
13. A hajótulajdonos – figyelembe véve a hajó lehetőségeit – saját költségén biztosítja a megfigyelők tiszteket megillető feltételek szerinti elszállásolását és étkeztetését.
14. A megfigyelő fizetését és szociális terheit az illetékes regionális hatóságok fizetik.

VIII. FEJEZET

ELLENŐRZÉS

1. Az Európai Közösség naprakészen tartja azon hajók listáját, amelyek számára e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően halászati engedélyt állítottak ki. Ezt a listát az elkészítéskor, majd minden egyes frissítésekor közlik a halászati ellenőrzésért felelős gaboni hatóságokkal.
2. A közösségi hajók az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 3. pontjában említett előleg befizetéséről szóló értesítés kézhezvételekor iratkozhatnak föl az előző pontban említett listára. Ebben az esetben e lista hiteles másolatát megkaphatja a hajótulajdonos, és azt a halászati engedély helyett és helyén tarthatja a fedélzeten addig, amíg ez utóbbit ki nem állítják.
3. **Az övezetbe való belépés és az onnan való kilépés:**
 - 3.1. A közösségi hajók legalább három órával előre közlik a halászati ellenőrzéssel foglalkozó illetékes gaboni hatóságokkal Gabon halászati övezetbe való belépési vagy az onnan való kilépési szándékukat, valamint nyilatkoznak a hajón lévő összes mennyiségről és a fajokról.
 - 3.2. A kilépésről való értesítéskor a hajók közlik a helyzetüket is. Ezeket a közléseket elsősorban faxon (+ 241-76 46 02), annak hiányában rádióon (hívószám: DGPA-6241 MH2) vagy e-mailen (dgpa@internetgabon.com) kell megtenni.
 - 3.3. Ha egy hajót a gaboni illetékes hatóság értesítése nélküli halászati tevékenységen érnek tetten, e hajót jogsértőnek kell tekinteni.
 - 3.4. A fax- és telefonszámot, valamint az e-mail címet is a halászati engedély kiadásának pillanatában kell közölni.
4. **Ellenőrzési eljárások**
 - 4.1. A gaboni halászati vizeken halászati tevékenységet folytató közösségi hajók kapitányai lehetővé teszik és megkönnyítik minden olyan gaboni tisztviselő fedélzetre történő felszállását és munkájának végzését, akiknek feladata a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése.
 - 4.2. E tisztviselők fedélzeten való jelenléte nem haladhatja meg a feladataik ellátásához szükséges időtartamot.
 - 4.3. Minden egyes vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a hajó kapitánya részére.

5. Műholdas ellenőrzés

- 5.1. Az e megállapodás keretében halászó valamennyi közösségi hajót a 4. függelékben megismételt rendelkezések szerint műholdon keresztül nyomon követnek. E rendelkezések az Európai Közösség gaboni küldöttségének a gaboni kormány által a gaboni halászati felügyelő központ (FMC) tevékenységének megkezdéséről történő értesítését követő tizedik napon lépnek hatályba.

6. A hajó átvizsgálása

- 6.1. A gaboni illetékes hatóságok legfeljebb 24 órán belül tájékoztatják az Európai Bizottságot és a lobogó szerinti államot a közösségi hajónak a gaboni halászati vizeken történő minden átvizsgálásáról, és az arra vonatkozóan alkalmazott valamennyi szankcióról.
- 6.2. A lobogó szerinti állam és az Európai Bizottság egyidejűleg rövid és tömör jelentést kap azokról a körülményekről és indokokról, amelyek ezen átvizsgáláshoz vezettek.

7. Átvizsgálási jegyzőkönyv

- 7.1. A hajó kapitányának a gaboni hatóság által felvett jegyzőkönyvben szereplő hatósági ténymegállapítás után alá kell írnia ezt az iratot.
- 7.2. Ez az aláírás nem sérti a védelem azon jogait és eszközeit, amelyeket a kapitány a számára felrótt jogsértéssel szemben érvényesíthet.
- 7.3. A kapitánynak a gaboni hatóságok által kijelölt kikötőbe kell vezetnie a hajóját. Kisebb súlyú jogsértés esetén a gaboni illetékes hatóság engedélyezheti az átvizsgált hajónak a halászati tevékenysége folytatását.

8. Egyeztető értekezlet átvizsgálás esetén

- 8.1. Mielőtt esetlegesen intézkedések meghozatalát terveznék a kapitánnyal vagy a legénységével szemben, illetve bármilyen fellépést a rakomány vagy a hajó felszerelése terhére – kivéve azokat, amelyek a feltételezett jogsértésre vonatkozó bizonyítékok megőrzésére szolgálnak –, az említett információkról való tudomásszerzést követő egy munkanapon belül egyeztető értekezletet kell tartani az Európai Bizottság és a gaboni illetékes hatóságok között az érintett tagállam képviselőjének esetleges részvételével.
- 8.2. Ezen értekezlet során a felek kicserélnek egymás között minden olyan iratot vagy információt, amely segít tisztázni a megállapított tények körülményeit. A hajó tulajdonosát vagy annak képviselőjét tájékoztatni kell ezen egyeztetés eredményéről és mindazokról az intézkedésekről, amelyek az egyeztetésből következhetnek.

9. Az átvizsgálásra vonatkozó szabályzat

- 9.1. Minden bírósági eljárást megelőzően meg kell próbálni megegyezéssel rendezni a feltételezett jogsértést. Ezt az eljárást legkésőbb az átvizsgálást követő három munkanapon belül be kell fejezni.
- 9.2. Megegyezéssel eljárás esetén az alkalmazandó pénzbírság összegét a gaboni szabályozásnak megfelelően kell megállapítani.
- 9.3. Abban az esetben, ha az ügyet nem lehetett megegyezéssel rendezni, és az egy illetékes igazságszolgáltatási szerv előtt folytatódik, a hajó tulajdonosának – az átvizsgálás okozta költségeknek, valamint a jogsértésért felelősökre kiszabható pénzbírságnak és a rájuk terhelhető helyreállítási költségeknek a figyelembevételével megállapított – banki kauciót kell letennie a gaboni illetékes hatóságok által kijelölt banknál.
- 9.4. A banki kaució nem követelhető vissza a bírósági eljárás befejezése előtt. Azt felszabadítják, ha az eljárás ítélet nélkül zárul. Még ha az elítélés a letett kauciónál kisebb összegű bírsághoz is vezet, a fennmaradó összeget a gaboni illetékes hatóságok zárolják.
- 9.5. A hajót akkor adják ki, és a legénysége akkor hagyhatja el a kikötőt, ha:

— teljesítették a megegyezéssel eljárásból eredő kötelezettségeket, vagy

— a bírósági eljárás befejezéséig letették a fenti 9.3. pontban említett banki kauciót, és azt a gaboni illetékes hatóságok elfogadták.

10. Átrakodások

- 10.1. Minden közösségi hajónak, amely a fogásait gaboni vizeken át kívánja rakodni, e műveletet gaboni kikötőben kell elvégeznie.
- 10.2. E hajók tulajdonosainak legalább 24 órával előbb jelenteniük kell a gaboni illetékes hatóságoknak a következő adatokat:
 - az átrakodó halászhajók neve,
 - a szállítóhajó neve,
 - az átrakodni szándékozott mennyiség fajonként,
 - az átrakodás napja.
- 10.3. Az átrakodást a gaboni halászati övezetből való kilépésnek kell tekinteni. A hajóknak tehát el kell juttatniuk a fogási nyilatkozatokat a gaboni illetékes hatóságoknak, és közölniük kell akár a halászat folytatására, akár a gaboni halászati övezetből való kilépésre vonatkozó szándékukat.
- 10.4. A fogások valamennyi, a fenti pontokban nem említett átrakodási művelete tilos a gaboni halászati övezetben. E rendelkezés megsértői a hatályos gaboni szabályozásban előírt szankciókkal sújthatók.
11. Azon közösségi hajó kaptányának, amely gaboni kikötőben kikötési vagy átrakodási műveletet végez, lehetővé kell tennie, és meg kell könnyítenie a gaboni felügyelők számára e műveletek ellenőrzését. A kikötőben végzett valamennyi vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a hajó kapitánya részére.

Függelékek

1. Az engedélykérelem formanyomtatványa
 2. ICCAT hajónapló
 3. A műholdas hajómegfigyelési rendszerre (VMS) alkalmazandó rendelkezések és a gaboni halászati övezet koordinátái
-

1. függelék

Halászati minisztérium

ENGEDÉLYKÉRELEM IDEGEN HAJÓK SZÁMÁRA, IPARI CÉLÚ HALÁSZATHOZ

1. A hajótulajdonos neve:
2. A hajótulajdonos címe:
3. A képviselő vagy ügynök neve:
4. A hajótulajdonos képviselőjének vagy helyi ügynökének a címe:
.....
5. A kapitány neve:
6. A hajó neve:
7. Lajstromozási szám:
8. Faxeszám:
9. E-mail cím:
10. Rádiókód:
11. Az építés ideje és helye:
12. Lobogó szerinti ország:
13. Lajstromozási kikötő:
14. Felszerelő kikötő:
15. Teljes hosszúság:
16. Szélesség:

17. Bruttó úrtartalom:
18. Folyékony úrtartalom:
19. Tárolókapacitás:
20. Hűtő- és fagyasztókapacitás:
21. A motor típusa és teljesítménye:
22. Halászfelszerelések:
23. Tengerészek száma:
24. Kommunikációs rendszer:
25. Hívójel:.....
26. Ismertetőjelek:
27. Tervezett halászati műveletek:
28. Kirakodás helye:
29. Halászati övezetek:
30. Kifogandó fajok:
31. Érvényesség időtartama:
32. Különleges feltételek:
- A Halászati és Akvakultúra-ágazati Főigazgatóság véleménye:
- A halászattal foglalkozó minisztérium észrevételei:
-

3. függelék

A gaboni kizárólagos gazdasági övezetben halászó közösségi halászhajók műholdas nyomon követésére vonatkozó rendelkezések az EK/GABON halászati megállapodás alapján

1. Az EK/Gabon halászati megállapodás keretében halászó minden, több, mint 15 méter teljes hosszúságú halászhajót műholdon keresztül figyelnek meg, amennyiben azok Gabon kizárólagos gazdasági övezetben tartózkodnak.
2. A műholdas megfigyelés céljából a gaboni hatóságok közlik a közösségi féllel a gaboni kizárólagos gazdasági övezet adatait (szélességi és hosszúsági fokok).

A gaboni hatóságok ezen információkat számítógépes formátumban adják át, tized fokokban kifejezve (WGS-84).

3. A felek kicserélik az X.25 címekre vonatkozó adatokat, valamint az 5. és 7. pontban meghatározott feltételeknek megfelelően az ellenőrzési központjaik közötti elektronikus kommunikáció keretében alkalmazott előírásokat. Ezek az adatok a lehető legnagyobb mértékben magukban foglalják azokat a neveket, telefon-, telex- és faxszámokat, valamint elektronikus címeket (Internet vagy X.400), amelyeket az ellenőrzési központok közötti általános kommunikációhoz használhatnak.
4. A hajók helyzetét 500 m-nél kisebb hibahatárral és 99 %-os konfidenciaszinten kell meghatározni.
5. Amennyiben a megállapodás keretében halászó és a közösségi jogszabályok értelmében műhoddal követett hajó visszatér Gabon kizárólagos gazdasági övezetébe, a következő helyzetjelentéseket a lobogó szerinti állam ellenőrzési központja azonnal eljuttatja a gaboni halászati felügyelő központnak (FMC) legfeljebb 2 órás időszakonként (a hajó azonosítása, hosszúság, szélesség, irány és sebesség). Ezeket az üzeneteket helyzetjelentésként azonosítják.
6. A 5. pontban említett üzeneteket X.25-ös formátumban, vagy bármely más biztonsági protokollal, elektronikus úton kell továbbítani. Ezeket az üzeneteket valós időben kell közölni a II. táblázatban szereplő formátumnak megfelelően.
7. Műszaki zavar vagy a halászhajón elhelyezett állandó műholdas nyomon követési készüléket érintő üzemzavar esetén a hajó kapitánya megfelelő időben faxon átküldi a lobogó szerinti állam halászati ellenőrző központjának, valamint a gaboni FMC-nek az 5. pontban meghatározott információkat. Ilyen helyzetben 8 óránként kell globális helyzetjelentést küldeni. Ez a globális helyzetjelentés magában foglalja a kétóránként végzett helyzetjelentéseket, a hajó kapitánya által feljegyzett módon, az 5. pontban meghatározott feltételek szerint.

A lobogó szerinti állam ellenőrző központja azonnal elküldi ezeket az üzeneteket a gaboni FMC-nek. A meghibásodott felszerelést legfeljebb egy hónapon belül javítani vagy helyettesíteni kell. E határidő elmulasztása esetén a szóban forgó hajónak el kell hagynia Gabon kizárólagos gazdasági övezetét.

8. A lobogó szerinti államok ellenőrző központjai felügyelik a hajóik mozgását Gabon vizein. Abban az esetben, ha a hajók nyomon követése nem az előírt körülmények között valósul meg, erről a lobogó szerinti állam FMC-je azonnal értesíti a gaboni FMC-t, és a helyzet megállapításától a 7. pontban előírt eljárást kell alkalmazni.
9. Ha a gaboni FMC megállapítja, hogy a lobogó szerinti állam FMC-je nem közli az 5. pontban előírt információkat, erről azonnal tájékoztatja a lobogó szerinti tagállam illetékes szolgálatait, valamint az Európai Bizottság szolgálatait.
10. E rendelkezéseknek megfelelően a másik féllel közölt nyomon követési adatok kizárólag arra szolgálnak, hogy azokat a gaboni hatóságok az EK/Gabon halászati megállapodás keretében halászó közösségi flotta ellenőrzéséhez és nyomon követéséhez használják. Ezeket az adatokat semmilyen esetben sem lehet közölni másokkal.
11. A műholdas megfigyelési rendszer szoftver- és hardverösszetevőinek megbízhatónak kell lenniük, és nem tehetik lehetővé a helyzetek bármilyen meghamisítását, továbbá nem lehetnek manuálisan manipulálhatók.

A rendszernek mindig teljesen automatikusnak és működőképesnek kell lennie, függetlenül a környezeti és éghajlati viszonyoktól. Tilos tönkretenni, megrongálni, működésképtelenné tenni vagy zavarni a műholdas megfigyelési rendszert.

A hajók kapitányai megbizonyosodnak arról, hogy:

- az adatokat nem változtatták meg,
- a műholdas megfigyelési rendszer berendezéséhez kapcsolódó antennát vagy antennákat nem takarták le,
- a műholdas megfigyelési rendszer berendezésének áramellátása nem szakadt meg,
- a műholdas megfigyelési rendszer berendezését nem szerelték szét.

12. A felek megegyeznek abban, hogy kérésre kicserélnek a műholdas nyomon követéshez használt berendezésre vonatkozó valamennyi adatot annak igazolása érdekében, hogy e rendelkezések alkalmazásában minden berendezés teljesen megfelel a másik fél követelményeinek.

13. Az e rendelkezések értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozó bármely vita a felek közötti konzultáció tárgyát képezi a megállapodás 9. cikkében meghatározott vegyes bizottság keretén belül.

14. A felek megállapodnak abban, hogy szükség esetén e rendelkezéseket felülvizsgálják.

VMS üzenetek közlése gabonnal

Helyzetjelentés

Adat	Kód	Kötelező/ Fakultatív	Megjegyzések
A felvétel kezdete	SR	K	A rendszerre vonatkozó adatok – a felvétel kezdetét jelzi
Címzett	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat – címzett. Az ország ISO Alpha 3 kódja
Feladó	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat – feladó. Az ország ISO Alpha 3 kódja
Lobogó szerinti állam	FS	F	
Üzenettípus	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat – „POS” üzenettípus
Rádióhívójel	RC	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó rádióhívójelének nemzetközi jelzése
A szerződő fél belső referenciaszáma	IR	F	A hajóra vonatkozó adat – a szerződő fél egyedi száma (a lobogó szerinti állam ISO 3 kódja, amelyet egy szám követ)
Külső lajstromszám	XR	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán lévő szám
Földrajzi szélesség	LA	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban és percben É/D FFPP (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LO	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – helyzet fokban és percben K/NY FFPP (WGS-84)
Írány	CO	K	A hajó útja 360°-os skálán
Sebesség	SP	K	A hajó sebessége tizedcsomóban megadva
Dátum	DA	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Óra	TI	K	A hajó helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC időpontja (ÓÓPP)
A felvétel vége	ER	K	A rendszerre vonatkozó adat – a felvétel végét jelzi

Karakterkészlet: ISO 8859.1

Az adatátvitelt a következőképpen kell strukturálni:

- kettős per jel (//) és egy kód jelzi az adás elejét,
- egyes per jel (/) jelzi a kód és az adat közötti elválasztást.

A fakultatív adatokat a felvétel eleje és vége közé kell illeszteni.

A gaboni kizárólagos gazdasági övezet határai

A kizárólagos gazdasági övezet koordinátái

A gaboni illetékes hatóságok közlik az illetékes szolgálatokkal a tiltott hajózási övezeteket. A gaboni illetékes hatóságok vállalják, hogy legalább egy hónappal előre közölnek minden, e tiltott övezetekre vonatkozó módosítást.

A gaboni FMC adatai

Az FMC neve:

Tel. SSN:

Fax SSN:

E-mail SSN:

Tel. DSPCM:

Fax DSPCM:

Cím X25 =

Belépési/kilépési nyilatkozatok:

A TANÁCS HATÁROZATA

(2006. november 13.)

a hitelbiztosítással, a hitelgaranciával és a pénzügyi hitelekkel kapcsolatos konzultációs és tájékoztatási eljárásokról

(kodifikált változat)

(2006/789/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

I. CÍM

ÁLTALÁNOS ELJÁRÁS

I. SZAKASZ

Hatály

2. cikk

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽¹⁾,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A hitelbiztosítással, a hitelgaranciával és a pénzügyi hitelekkel kapcsolatos konzultációs és tájékoztatási eljárásokról szóló, 1973. december 3-i 73/391/EGK tanácsi határozatot ⁽³⁾ jelentősen módosították ⁽⁴⁾. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt az határozatot egységes szerkezetbe kell foglalni.
- (2) A Tanács 1960. szeptember 27-i határozatával ⁽⁵⁾ felállított egy, a hitelbiztosítással, hitelgaranciával és pénzügyi hitelekkel foglalkozó politika-koordinációs csoportot.
- (3) Indokolt megállapítani a hitelbiztosítással, a hitelgaranciával és a pénzügyi hitelekkel kapcsolatos konzultációs és tájékoztatási eljárásokat,

ELFOGADTA EZT AZ HATÁROZATOT:

1. cikk

A határozat a hitelbiztosításra, hitelgaranciákra és pénzügyi hitelekkel kapcsolatos konzultációs és tájékoztatási eljárásokra vonatkozik.

⁽¹⁾ HL C 226., E, 2005.9.15., 43. o.

⁽²⁾ HL C 302., 2004.12.7., 19. o.

⁽³⁾ HL L 346., 1973.12.17., 1. o. A legutóbb az 1994-es csatlakozási okmánnyal módosított határozat.

⁽⁴⁾ Lásd a III. mellékletet.

⁽⁵⁾ HL 66., 1960.10.27., 1339. o.

(1) A II. szakaszban meghatározott eljárás szerinti konzultációt kell lefolytatni abban az esetben, ha egy állam, bármely más közjogi testület vagy állami hitelbiztosítási vagy finanszírozási szerv olyan külföldi hitelek részben vagy egészben való nyújtását vagy biztosítását tervezi:

- a) amelyek áruk vagy szolgáltatások exportjához kapcsolódnak;
- b) amelyek eltérnek az I. mellékletben felsorolt előírásoktól vagy bármely más, a tagállamok által elfogadott előírástól.

(2) A konzultációs eljárást kell alkalmazni:

- a) szállítói vagy pénzügyi hitel esetén;
- b) ha e hitelek egyedi szerződések, illetve a 3. cikkben említett hitel-keretmegállapodások tárgyát képezik;
- c) ha a hitelek teljesen magánjellegűek, illetve részben vagy egészben állami pénzeszközök által finanszírozottak.

(3) Az állami és magánpénzeszközökből álló egyes hitelek, valamint az állami pénzeszközökből származó kamattámogatás melletti magánhitel-keretmegállapodások a konzultációs eljárás alkalmazása szempontjából állami hiteleknek minősülnek.

3. cikk

(1) A „hitel-keretmegállapodás” bármely olyan, bármilyen formában tett megállapodás vagy nyilatkozat, amelyben ügyletek bizonyos csoportjára – egy meghatározott vagy meghatározandó felső határig – a szállítói vagy pénzügyi hitelek biztosítására, illetve pénzügyi hitel nyújtására irányuló szándékot, harmadik országok, exportőrök, vagy pénzügyi intézmények tudomására hozzák.

A konzultációs eljárás e hitel-keretmegállapodásokra akkor is alkalmazandó, ha az ügyletek természetét nem határozták meg és semmiféle alakszerű kötelezettségvállalás nem történt, az egyes szerződések egyedi elbírálásához való jog sérelme nélkül.

(2) Amennyiben az akár állami, akár magánjellegű keretmegállapodásra vonatkozó konzultáció során egy tagállam vagy a Bizottság szóbeli konzultációt kezdeményez és e szóbeli konzultáció folyamán hét tagállam kérelmezi, hogy az egyedi szerződések mindegyike, vagy néhányuk, amelyek e hitel-keretmegállapodásba beszámíthatók, képezzék előzetes konzultációk tárgyát, akkor a konzultáció e szerződésekre is alkalmazandó.

(3) Bármely tagállam, amely hitel-keretmegállapodást kötött, köteles félévente tájékoztatást nyújtani a megállapodás kihasználtságáról.

II. SZAKASZ

Eljárás

4. cikk

Egyedi szerződés esetén a konzultációt kezdeményező tagállam a következő tájékoztatást nyújtja:

- a) rendeltetési ország;
- b) az ügylet helye, vagy, ennek hiányában, a szerződő fél székhelyének címe a rendeltetési országban;
- c) az ügylet jellemzői:
 - i. az ügylet természete: az anyag típusa és a leszállítandó tételek hozzávetőleges száma;
 - ii. a II. mellékletben megadott skála alapján meghatározott nagyságrend;
 - iii. a vevők vagy az esetleges kezesek magán- vagy állami jellegűek-e;
 - iv. ha az ügyletekre nemzetközi ajánlati felhívást kell kiírni, az ajánlatok benyújtásának záró időpontja;
- d) a hitelfelvevő által kért legfontosabb hitelfeltételek;
- e) az exportáló ország hatóságai által ajánlott hitelfeltételek:
 - i. a hitelre fizetendő rész, százalékban;
 - ii. a hitel futamideje és kezdő időpontja (pl.: minden szállítás, utolsó szállítás, üzembe helyezés);

- iii. a törlesztési ütemterv;
 - iv. ha a törlesztés nem rendszeres időközönkénti egyenlő részletekben történik a hitel kezdő és záró időpontja között, a törlesztés pontos részletei (az egyes részletek százalékaránya és a fizetés pontos dátuma);
 - v. a tényleges kamattámogatás mértéke, amennyiben az különbözik az általában szokásos mértéktől; a kamatláb mértéke, ha a hitelt állami pénzeszközökből nyújtják;
 - vi. a hitelbiztosítási díjak, ha különböznek az általában szokásos díjaktól;
 - vii. a helyi kiadásokra nyújtott támogatás célja és feltételei;
- f) a 2. cikk (1) bekezdésében foglalt előírások mellőzésének vagy az azoktól való eltérésnek a pontos indoka. Amennyiben azok alkalmazásra kerülnek, a következő körülményeket is meg kell említeni:

- i. segélyhitel;
- ii. harmadik országból eredő verseny (annak megjelölésével, hogy támogatott vagy nem);
- iii. hitel-keretmegállapodásba beszámító ügylet, amely előzetes konzultáció tárgya volt.

5. cikk

Hitel-keretmegállapodás esetén a konzultációt kezdeményező tagállam a következő tájékoztatást nyújtja:

- a) a rendeltetési ország;
- b) a hitel-keretmegállapodás felső határa;
- c) a hitel rendeltetése:
 - i. ha ismert, az ügylet végrehajtásának helye;
 - ii. az anyag típusa, amelynek szállítása várható;
 - iii. a hitelfelvevők és az esetleges kezesek magán- vagy állami jellegűek-e;
- d) a 4. cikk e) pontjában említett információkkal analóg hitelfeltételek és az egyedi szerződések jogosultsági feltételei (pl.: a hitel-keretmegállapodásba beszámíthatóság záró időpontja, esetlegesen minimális szerződési árak meghatározása);

e) a 2. cikk (1) bekezdésében foglalt előírások nem alkalmazása vagy attól való eltérés esetén ennek pontos oka. Amennyiben azok alkalmazásra kerülnek, a következő körülményeket is meg kell említeni:

i. segélyhitel;

ii. harmadik országból eredő verseny (annak megjelölésével, hogy támogatott vagy nem).

6. cikk

Az adattovábbítás során a következő számozás alkalmazandó:

- a) egyedi szerződések: a konzultáló tagállamra utaló betűk, amelyeket egy, az egyes évekre vonatkozó sorszám követ; amennyiben egy egyedi szerződést egy hitel-keretmegállapodásba beszámítanak, az adott hitel-keretmegállapodás számozását szintén fel kell tüntetni;
- b) magánhitel-keretmegállapodások: „X” betű, amelyet a konzultáló tagállamra utaló betűk és az egyes évekre vonatkozó sorszám követnek;
- c) állami vagy vegyes hitelek: „A” betű, amelyet a konzultáló tagállamra utaló betűk és az egyes évekre vonatkozó sorszám követnek.

7. cikk

Annak érdekében, hogy a tagállamok megfelelő időben összehangolhassák magatartásukat, a 4. és 5. cikkben megjelölt adatokat minél előbb továbbítani kell, közvetlenül azután, hogy az előírányzott kezességeknek vagy maguknak a hiteleknek a tanulmányozását megkezdik, illetve azon nemzeti jogi vagy közigazgatási jellegű döntések tanulmányozásának megkezdését követően, amelyek e kezességek, illetőleg hitelek későbbi vizsgálatának előfeltételét képezik.

8. cikk

Amennyiben a körülményekben olyan változások állnak be, amelyek igazolják az előírásoktól való eltérést, vagy a hitelnek olyan új alapfeltételekkel való nyújtását javasolják, amelyek különböznek a konzultáló tagállam által kezdetben meghatározottaktól, újabb konzultáció kezdődik, megváltozott hivatkozási szám alatt.

Amennyiben azonban a javasolt új feltételek szigorúbbak, az érintett tagállam csak azonnali tájékoztatásra köteles, az eredeti hivatkozási szám alatt.

9. cikk

A 4. és 5. cikkben megjelölt adatokat, a 10. cikkben megjelölt válaszokat és a 15. cikkben szereplő értesítést telex útján továbbítják a tagállamok által kijelölt fogadó szervekhez, illetőleg a Bizottsághoz és a Tanács Főtitkárságához.

A konzultációra vonatkozó minden levelezésen fel kell tüntetni a konzultáció számozását és a rendeltetési ország megjelölését.

10. cikk

(1) A tagállamok és a Bizottság:

- a) jelezhetik, hogy a konzultáló tagállam által tervezett feltételekhez semmilyen megjegyzést nem fűznek;
- b) kérhetik a konzultáló tagállamot további részletek közlésére;
- c) megjegyzéseket és fenntartásokat tehetnek, vagy kedvezőtlen véleményt fejezhetnek ki; csak olyan vélemény tekinthető kedvezőtlennek, amelyet kifejezetten ilyenként nyilvánítottak ki;
- d) konzultációs értekezletet kezdeményezhetnek.

(2) Amennyiben a konzultáció tárgyát képező ügylet hét tagállamtól kedvezőtlen véleményt kap, automatikusan konzultációs értekezletre kerül sor.

(3) A 13. cikk alkalmazását kivéve, a konzultáló tagállamnak fel kell függesztenie a döntését a 11. cikkben előírt időszak lejártáig, vagy ha a (2) bekezdés értelmében automatikusan konzultációs értekezletre kerül sor, ezen értekezlet megtartásáig.

11. cikk

A 10. cikk (1) bekezdésében meghatározott eljárást a konzultáló tagállam bevezető közlésétől számított hét naptári napon belül kell kezdeményezni.

Amennyiben legkésőbb a hét naptári napos határidő lejártán belül további részletek közlését kérik a konzultáló tagállamtól, az utóbbinak legkésőbb öt naptári napon belül kell válaszolnia.

A fent említett eljárásban részt vevőknek legfeljebb három munkanap áll rendelkezésére véleményük kifejtésére az említett további részletek átvételét követően.

12. cikk

A konzultációt fogadó tagállamok vagy a Bizottság részéről a válaszadás elmulasztása a 11. cikkben megállapított időtartamon belül a 10. cikk (1) bekezdésének a) pontjában megjelölt megjegyzések hiányának tekintendő.

Amint egy további részleteket kérő tagállam értesítette a 9. cikkben megjelölt fogadó szerveket arról, hogy a 11. cikk második bekezdésében megállapított határidő lejárt előtt nem kapott választ, automatikusan konzultációs értekezletre kerül sor, és a 10. cikk (3) bekezdése alkalmazandó.

13. cikk

Kivételes intézkedésként, a konzultáló tagállam azonnali döntést hozhat a javasolt ügyletre vonatkozóan, ha úgy ítéli meg hogy a döntés nem tűr további halasztást.

Azonban, az állami hitelek esetét kivéve, az első bekezdés nem alkalmazható:

- a) ha a kezesség vagy hitel nyújtására vonatkozó döntés csak a Közösségen belüli döntésen alapul. Engedélyezhető azonban az ügyletekre vonatkozóan az azonnali döntés lehetősége, ha olyan feltételekről van szó, amelyek támogatásáról már egy másik tagállam döntést hozott;
- b) abban az esetben, ha egy nemzetközi együttműködés keretében meghatározott eljárás, amelyben valamennyi tagállam részes, e részes felek számára sürgős esetekben egyetlen lehetőségként a válaszadás rendes idejének lerövidítését írja elő.

14. cikk

A konzultációs értekezletre az 1960. szeptember 27-i tanácsi rendeletében felállított, a hitelbiztosítással, hitelgaranciával és pénzügyi hitelekkel foglalkozó politika-koordinációs csoport vagy annak alcsoportjai által tartott bármely értekezlet alkalomával kerül sor. Továbbá – bármely tagállam kérésére – a csoportok vagy alcsoportok értekezletei közötti időben különleges értekezletet hívnak össze.

A tagállamok és a Bizottság tájékoztatja a 9. cikkben megjelölt fogadó szerveket, amennyiben lehetséges négy naptári nappal a konzultációs értekezlet előtt, azon kérdések listájáról, amelyeket megvitatásra kívánnak bocsátani.

A konzultációs értekezletre a Tanács Főtitkárságának székhelyén kerül sor.

15. cikk

Az egyes ügyletekkel kapcsolatban hozott végső döntést minden esetben a többi tagállam tudomására kell hozni. Az ilyen döntésről szóló értesítést egy nyilatkozat kíséri, amelyben azok az okok szerepelnek, amelyek miatt a konzultáló tagállam nem vehette figyelembe a konzultáló partnerek által kifejtett bármely megjegyzést, fenntartást vagy kedvezőtlen véleményt.

II. CÍM

KÜLÖNLEGES ELJÁRÁSOK

16. cikk

Bármely tagállam megkereséssel fordulhat bármely más tagállamhoz, arra vonatkozóan, hogy van-e tudomása olyan ügyletről, amely addig nem képezte konzultáció tárgyát, különösen valamely exportőr vagy pénzügyi intézmény által állított hitelfeltételekre vonatkozóan. Amennyiben e részletes tájékoztatás iránti megkeresésekre hét naptári napon belül nem érkezik válasz, a megkereső tagállam joga van vélelmezni, hogy a megkeresett tagállamnak tudomása van az ügyletről, és az állított hitelfeltételek vélhetően megállapításra kerültek. Az I. címben meghatározott eljárással összhangban a megkereső tagállamnak joga van konzultációt indítani, kifejezetten jelezve, hogy erre a létrejöttnek tekintendő versenyhelyzet készíti.

Amennyiben egy tagállam már kezdeményezte a konzultációt, és egy másik tagállam, amelyet felhívtak ugyanazon ügylet támogatására, kérdéssel él az első tagállamhoz, annak végleges állásfoglalása tárgyában, és az ilyen megkeresésre öt munkanapon belül nem érkezik válasz, a megkereső tagállam vélelmezheti, hogy az így megkeresett tagállam a konzultáció során jelzett feltételekkel támogatta az ügylet.

17. cikk

Az I. mellékletben meghatározott szabályoktól vagy a tagállamok által megállapított más szabályoktól eltérő, feltételhez nem kötött hitelek a hitelbiztosítással, hitelgaranciával és pénzügyi hitelekkel foglalkozó politika-koordinációs csoport keretein belül értesítési kötelezettséget vonnak maguk után:

- a) a megelőző negyedévben nyújtott hitelek alapvető összetevőire vonatkozóan;
- b) az előző év zárásáig a feltételhez nem kötött hitelek kihasználásáról.

18. cikk

Amennyiben egy tagállam harmadik országgal olyan megállapodást köt, amely hitelek nyújtásának lehetőségére vonatkozik, a pontos feltételek meghatározása nélkül:

- a) a feltételhez kötött hitelek esetében, a megállapodás megkötése után tájékoztatja a 9. cikkben meghatározott fogadó szervet annak fő jellemzőiről;
- b) a feltétel nélküli hitelek esetében, a 17. cikkben előírt értesítések egyaránt alkalmazandóak az ilyen hitelekre is.

III. CÍM

IDŐSZAKOS JELENTÉSEK

19. cikk

A hitelbiztosítással, hitelgaranciával és pénzügyi hitelekkel foglalkozó politika-koordinációs csoport az I. és II. címben meghatározott eljárások alkalmazásáról félévi jelentéseket készít.

Ezen időszakos jelentésektől függetlenül, kiegészítő jelentéseket kell készíteni, ha a megfelelő eljárás alkalmazása során felmerülő nehézségek természete és fontossága megkívánja.

IV. CÍM

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

20. cikk

A 73/391/EGK határozat hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett határozatra való hivatkozásokat e határozatra való hivatkozásként kell értelmezni, a IV. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban.

21. cikk

Ennek a határozatnak a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 13-án.

a Tanács részéről
az elnök
E. TUOMIOJA

I. MELLÉKLET

KÖZÖSSÉGI NORMÁK, AMELYEKTŐL KONZULTÁCIÓ NÉLKÜL NEM LEHET ELTÉRNI

A. A hitelek futamideje

Bármely megadott hitel futamideje, akár szállítói, akár pénzügyi hitel, nem haladhatja meg a következőkben megjelölt kezdő időpontoktól számított öt évet:

1. Beruházási javak, amelyek önmagukban használható egyedi termékekből állnak (például mozdonyok):
 - a vevő által saját országában való fizikai birtokbavétel átlagos vagy tényleges dátuma.
2. Beruházási javak teljes üzemekhez vagy gyárokhoz, ahol a szállítónak nincs üzembehelyezési kötelezettsége:
 - az az időpont, amikor a szerződés alapján leszállított összes árunak (kivéve a tartalék alkatrészeket) a vevő általi fizikai birtokbavétele megtörténik.
3. Építési szerződések, ahol a vállalkozónak nincs üzembehelyezési kötelezettsége:
 - az a nap, amikor az építkezés befejeződik.
4. Létesítmény felállításáról szóló (vagy építési) szerződések, ahol a szállítónak (vagy vállalkozónak) szerződéses üzembehelyezési kötelezettsége van:
 - az a nap, amikor a szállító (vagy vállalkozó) befejezi a létesítmény felállítását (vagy az építést) és az előzetes próbákat, hogy megbizonyosodjanak róla, hogy a beruházás működésre kész, függetlenül attól, hogy a létesítmény felállítására vonatkozó (vagy építési) munkát a szerződési feltételeknek megfelelően átadták-e abban az időpontban a vevőnek, és függetlenül az olyan további kötelezettségtől, mint például a hatékony működés biztosítása vagy a helyi személyzet kiképzése, amelyet a szállító (vagy vállalkozó) felvállalt.
5. A 2., 3. és 4. pont esetében, ahol a szerződés magában foglalja egy projekt elkülönített egyedi részeinek külön végrehajtását:
 - az egyes elkülönített részek kezdőpontjának vagy e kezdőpontoknak az átlaga vagy, ahol a szállító nem a teljes projektre kötött szerződést, hanem annak egy meghatározó részére, a projekt egészére vonatkozó kezdőpont.

B. A helyi kiadások százalékaránya

Biztosított magánhitelek esetén, a helyi részaránynak a hitelre fizetendő maradványértéke nem haladhatja meg a szerződéses ár 5 %-át.

Nem kell konzultációt kezdeményezni azonban olyan szerződések esetében, amelyek a helyi részarány kifizetését legkésőbb a munka vagy szállítás végső befejezésétől számított három hónapos időszak letelte utánra írják elő.

E szabály helyes értelmezéséhez:

- a) a hitelre fizetendő maradványérték: a szerződéssel kapcsolatban kifizetett előlegeknek a helyi részarányba történő beszámítása utáni maradványérték;
- b) helyi részarány: a szerződéses ár azon része, amely azt a kiadást képviseli, amelynek a helyben történő felmerülésére az exportálónak számítani kell, az alkalmazottaknak és másoknak való fizetés, illetve árukért és anyagokért való fizetés során;
- c) szerződés: bármilyen típusú, áru és anyag szállítására; vállalkozás elvégzésére irányuló szerződés; illetve vegyes (vagyis: szállítási és vállalkozási) szerződés;
- d) előlegfizetés: minden olyan összeg, amely a megrendelés benyújtása és a munkálatok vagy szállítások végső teljesítése között fizetendő.

C. Lízingszerződések

E határozat tárgyát képező szabályok alkalmazása szempontjából a lízingszerződések hitelként kezelendők. Amennyiben teljes futamidejük nincsen kifejezetten korlátozva, a futamidő öt évet meghaladónak tekintendő.

II. MELLÉKLET

AZ ALKALMAZANDÓ ÉRTÉKEK SKÁLÁJA

I. kategória:	7 50 000 SDR-ig.
II. kategória:	600 000 SDR-től 1 200 000 SDR-ig.
III. kategória:	1 000 000 SDR-től 2 200 000 SDR-ig.
IV. kategória:	2 000 000 SDR-től 3 200 000 SDR-ig.
V. kategória:	3 000 000 SDR-től 5 000 000 SDR-ig.
VI. kategória:	4 800 000 SDR-től 7 600 000 SDR-ig.
VII. kategória:	7 400 000 SDR-től 11 200 000 SDR-ig.
VIII. kategória:	10 000 000 SDR-től 22 000 000 SDR-ig.
IX. kategória:	20 000 000 SDR-től 44 000 000 SDR-ig.
X. kategória:	40 000 000 SDR fölött.

III. MELLÉKLET

A HATÁLYON KÍVÜL HELYEZETT HATÁROZAT ÉS ANNAK MÓDOSÍTÁSA

A Tanács 73/391/EGK határozata ⁽¹⁾	(HL L 346., 1973.12.17., 1. o.)
A Tanács 76/641/EGK határozata	(HL L 223., 1976.8.16., 25. o.)

⁽¹⁾ A 73/391/EGK határozatot a következő, hatályon kívül nem helyezett aktusok is módosították:
— az 1985-ös csatlakozási okmány,
— az 1994-es csatlakozási okmány.

IV. MELLÉKLET

MEGFELELESI TÁBLÁZAT

73/391/EGK határozat	Ez a határozat
1. cikk	1. cikk
2. cikk	21. cikk
Melléklet, 1. cikk, bevezető szavak	2. cikk, (1) bekezdés, bevezető szavak
Melléklet, 1. cikk, első és második francia bekezdés	2. cikk, (1) bekezdés, a) és b) pont
Melléklet, 2. cikk, első bekezdés, bevezető szavak	2. cikk, (2) bekezdés, bevezető szavak
Melléklet, 2. cikk, első bekezdés, elsőől harmadik bekezdésig	2. cikk, (2) bekezdés, a) és c) pont
Melléklet, 2. cikk, második bekezdés	2. cikk, (3) bekezdés
Melléklet, 3. cikk	3. cikk
Melléklet, 4. cikk, a) és b) pont	4. cikk, a) és b) pont
Melléklet, 4. cikk, c) pont, elsőől negyedik francia bekezdésig	4. cikk, c) pont, i–iv. alpont
Melléklet, 4. cikk, d) pont	4. cikk, d) pont
Melléklet, 4. cikk, e) pont, elsőől hetedik francia bekezdésig	4. cikk, e) pont, i–vii. alpont
Melléklet, 4. cikk, f) pont	4. cikk, f) pont, i–iii. alpont
Melléklet, 5. cikk, a) pont és b) pont	5. cikk, a) pont és b) pont
Melléklet, 5. cikk, c) pont, elsőől harmadik francia bekezdésig	5. cikk, c) pont, i–iii. alpont
Melléklet, 5. cikk, d) pont	5. cikk, d) pont
Melléklet, 5. cikk, e) pont	5. cikk, e) pont, i. és ii. alpont
Melléklet, 6. cikk, bevezető szavak	6. cikk, bevezető szavak
Melléklet, 6. cikk, elsőől harmadik francia bekezdésig	6. cikk, a)–c) pont
Melléklet, 7–9. cikk	7–9. cikk
Melléklet, 10. cikk, (1) bekezdés, bevezető szavak	10. cikk, (1) bekezdés, bevezető szavak
Melléklet, 10. cikk, (1) bekezdés, elsőől negyedik francia bekezdésig	10. cikk, (1) bekezdés, a)–d) pont
Melléklet, 10. cikk, (2) és (3) bekezdés	10. cikk, (2) és (3) bekezdés
Melléklet, 11. és 12. cikk	11. és 12. cikk
Melléklet, 13. cikk, első bekezdés	13. cikk, első bekezdés
Melléklet, 13. cikk, második bekezdés, bevezető szavak	13. cikk, második bekezdés, bevezető szavak
Melléklet, 13. cikk, második bekezdés, első és második francia bekezdés	13. cikk, második bekezdés, a) és b) pont
Melléklet, 14–16. cikk	14–16. cikk
Melléklet, 17. cikk, bevezető szavak	17. cikk, bevezető szavak
Melléklet, 17. cikk, első és második francia bekezdés	17. cikk, a) és b) pont
Melléklet, 18. cikk, bevezető szavak	18. cikk, bevezető szavak
Melléklet, 18. cikk, első és második francia bekezdés	18. cikk, a) és b) pont

73/391/EGK határozat	Ez a határozat
Melléklet, 19. cikk	19. cikk
—	20. cikk
1. melléklet, A. pont	I. melléklet, A. pont
1. melléklet, B. pont, bevezető szavak	I. melléklet, B. pont, első bekezdés
1. melléklet, B. pont, első francia bekezdés	I. melléklet, B. pont, második bekezdés
1. melléklet, B. pont, második francia bekezdés, elsőől negyedik francia albekezdés	I. melléklet, B. pont, harmadik bekezdés, a)–d) pont
1. melléklet, C. pont	I. melléklet, C. pont
1. melléklet, 2. cikk	II. melléklet
—	III. melléklet
—	IV. melléklet

BIZOTTSÁG

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. november 7.)

a vitarendezési szabályokról és eljárásokról szóló egyetértési megállapodás és más vonatkozó WTO-rendelkezések értelmében Indiával szembeni vitarendezési eljárásnak az importált borokra és párlatokra India által kivetett, a kereskedelmet gátló akadálynak minősülő szövetségi kiegészítő vámtétel és az importált párlatokra fenntartott rendkívüli kiegészítő vámtétel, valamint India Tamil Nadu állama által az importált borokra és párlatokra fenntartott értékesítési tilalom tekintetében való kezdeményezéséről

(2006/790/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a nemzetközi kereskedelmi szabályok, különösen a Kereskedelmi Világszervezet égisze alatt kialakított kereskedelmi szabályok alapján a Közösséget megillető jogok gyakorlásának biztosítása érdekében a közös kereskedelmi politika területén követendő közösségi eljárások megállapításáról szóló ⁽¹⁾, 1994. december 22-i 3286/94/EK tanácsi rendeletre és különösen annak 12. cikke (1) bekezdésére és 13. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) 2005. július 20-án a 3286/94/EK rendelet (a továbbiakban: a kereskedelem akadályairól szóló rendelet) 4. cikke értelmében a Bizottsághoz panasz érkezett. A panaszt a Comité européen des entreprises vins (Bortermelő Vállalatok Európai Bizottsága – CEEV) és a European Spirits Organisation (Európai Szeszesital-szervezet – CEPS) közösen nyújtotta be.
- (2) A szóban forgó panasz egyes kifogásolt indiai kereskedelmi gyakorlatokra vonatkozott, amelyek hátrányosan érintették a borok és párlatok indiai importját ⁽²⁾. Ezek között a gyakorlatok között szerepel az Indiába bevitt

borokra és párlatokra kivetett kiegészítő vámtétel, az egyes indiai államok által az import borokra és párlatokra alkalmazott közvetett vámok és az egyes indiai államok által az import borokra és párlatokra alkalmazott megszorítások.

- (3) A panaszosok azt állították, hogy ezek a gyakorlatok összeegyeztethetetlenek az 1994-es Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (a továbbiakban: GATT 1994) II., III. és XI. cikkével. Ebből adódóan a panaszosok felkérték a Bizottságot, hogy tegye meg a szükséges lépéseket.
- (4) A panasz elég bizonyítékot tartalmazott ahhoz, hogy a kereskedelem akadályairól szóló rendelet 8. cikke (1) bekezdése értelmében indokoltá tegye közösségi vizsgálati eljárás kezdeményezését. Következésképpen a Bizottság a tanácsadó bizottság keretén belül a tagállamokkal folytatott konzultációt követően 2005. szeptember 17-én elindította az eljárást ⁽³⁾.
- (5) A vizsgálati eljárás során a panaszosok visszavonták az egyes indiai államok által az import borokra és párlatokra alkalmazott közvetett adókkal kapcsolatban megfogalmazott követeléseiket, India pedig új kiegészítő vámtételt („rendkívüli kiegészítő vámtételt”) vezetett be, amelyet az import borokra és párlatokra alkalmaznak. Az eljárás keretében a Bizottság megvizsgálta a kiegészítő vámtételt, a rendkívüli kiegészítő vámtételt és az import borokra és párlatokra egyes indiai államok által alkalmazott állítólagos korlátozásokat.
- (6) A vizsgálat áttekintette az idevonatkozó indiai jogszabályokat és figyelembe vette a különböző indiai minisztériumok, illetve a közösségi és az indiai vállalatok és kereskedelmi egyesülések álláspontját.

⁽¹⁾ HL L 349., 1994.12.31., 71. o. A 356/95/EK rendelettel (HL L 41., 1995.2.23., 3. o.).

⁽²⁾ Az eljárás a 2204, 2205, 2206 és 2208 HR-kód alá sorolt borokat, vermutokat, ízesített borokat és párlatokat érinti. Ide tartoznak a csendes és habzóborok, vermutok és egyéb szeszesített borok, mint pl. a portói és a sherry, valamint mezőgazdasági eredetű alapanyagokból főzött párlatok, mint pl. a brandyk és borpárlatok, whiskeyk, a gin, a vodka, a rum és likőrök.

⁽³⁾ HL C 228., 2005.9.17.

- (7) A vizsgálat azzal a megállapítással zárult, hogy a kiegészítő vámtétel összeegyeztethetetlen az 1994. évi GATT-Egyezmény II:1. cikkével és nem indokolható az 1994. évi GATT-Egyezmény II:2(a). cikkének a borokra és párlatokra vonatkozó előírásaival, a rendkívüli kiegészítő vámtétel pedig összeegyeztethetetlen az 1994. évi GATT-Egyezmény II:1. cikkével és nem indokolható az 1994. évi GATT-Egyezmény II:2(a). cikkének a párlatokra vonatkozó előírásaival. Mivel a WTO-egyezmény tiltja a kifogásolt gyakorlatokat, a kereskedelem akadályairól szóló 3286/94/EK rendelet 2. cikke (1) bekezdése értelmében a kereskedelmet gátló akadály bizonyítottan fennáll.
- (8) A vizsgálat azt is megállapította, hogy további elemzésekre van szükség az egyes indiai államokban az import borok és párlatok értékesítésére alkalmazott kifogásolt korlátozásokat illetően. A vizsgálat után elvégzett elemzésből kitűnt, hogy India Tamil Nadu államának jogszabályai az import borok és párlatok értékesítésére vonatkozóan valóban tartalmaznak egy tilalmat, amely összeegyeztethetetlen az 1994. évi GATT-Egyezmény III:4. cikkével. Mivel a WTO-egyezmény tiltja ezt a gyakorlatot, a kereskedelem akadályairól szóló 3286/94/EK rendelet 2. cikke (1) bekezdése értelmében a kereskedelmet gátló akadály bizonyítottan fennáll.
- (9) A vizsgálat kimutatta: annak ellenére, hogy a WTO a vitarendezési szabályokról és eljárásokról szóló egyetértési megállapodása keretében India ellen indított vitarendezési eljárást követően 2001-ben eltörölték a borok és párlatok behozatalára kivetett mennyiségi korlátozásokat, 2002-ben csökkent a borok és párlatok behozatala az EK-ből és 2003 óta is kizárólag a borok és párlatok indiai fogyasztásának általános növekedése révén emelkedett a behozataluk. A vizsgálat tárgyát képező intézkedések alkalmazásának betudhatóan a mennyiségi korlátozások megszüntetéséből joggal elvárt hatások emiatt nem következtek be.
- (10) A vizsgálat emellett azt is kimutatta, hogy India teljes bor- és párlatfogyasztása 2004-ben elérte a 0,67, illetve a 87,1 millió kilencliteres láda mennyiséget; a következő évtizedre évente 5–10 %-os fogyasztásbővülést prognosztizálnak, eközben az Indiában fogyasztott párlatok 0,5 %-a, illetve a borok kevesebb, mint 9 %-a volt a kiegészítő vámtétel és a rendkívüli kiegészítő vámtétel hatálya alá eső importált termék.
- (11) A vizsgálat megerősítette, hogy az import boroknak és szeszesitaloknak potenciálisan igen nagy piaca van Indiában, és a borokra és párlatokra kivetett kiegészítő vámtétel és a párlatokra kivetett rendkívüli kiegészítő vámtétel eltörlése az egyes indiai államokban 22–35 %, illetve 23–24 % közötti mértékben csökkentheti a kiskereskedelmi árakat. Az ilyen nagyságrendű csökkentés az indiai fogyasztási szokások ismeretében jelentősen növelné az import borok és párlatok iránti keresletet és a borok és párlatok indiai piacának várható növekedését.
- (12) Ez egyértelműen bizonyítja, hogy a kereskedelem akadályairól szóló rendelet 2. cikke (4) bekezdése értelmében a közösségi iparágat hátrányos kereskedelmi hatás érte, és ez a jövőben is így lesz.
- (13) A panaszosok, vagyis a bortermelők és a párlatelőállítók a Közösség gazdasági életének jelentős ágazatát képviselik a Közösség 11, illetve 21 tagállamában. Ezek a termelők 2005-ben 10,45 milliárd EUR értékben importálták áruikat mintegy 150 harmadik országbeli piacra és közvetlenül 600 000 embert foglalkoztattak. A vizsgálat kimutatta, hogy a kiegészítő vámtétel és a rendkívüli kiegészítő vámtétel megakadályozta az ágazat termelőit a potenciálisan igen nagy indiai piacra való bejutásban.
- (14) A fentiek alapján arra lehet következtetni, hogy a kereskedelmet gátló akadályok rendelete 12. cikke (1) bekezdése alapján a Közösség érdeke fellépni a WTO keretein belül annak érdekében, hogy az importált borokra és párlatokra India által kivetett, a kereskedelmet gátló akadálynak minősülő szövetségi kiegészítő vámtétel és az importált párlatokra fenntartott rendkívüli kiegészítő vámtétel, valamint India Tamil Nadu állama által az importált borokra és párlatokra fenntartott értékesítési tilalom, amely a kereskedelmet gátló akadályok rendelete 2. cikke (1) bekezdése értelmében az alapvető WTO-szabályok megszegésének és a kereskedelmet gátló akadálynak minősül, mielőbb megszűnjön.
- (15) A Közösség számára ugyancsak elengedhetetlen annak biztosítása, hogy a WTO-partnerek, csakúgy, mint a Közösség, maximálisan eleget tegyenek kötelezettségeiknek. Ezért alapvető a többoldalú kereskedelmi rendszer jó működése érdekében, hogy ezen a fórumon a WTO-szabályokkal történő összeférhetetlenséget orvosolni kell.
- (16) Az India Tamil Nadu államában bevezetett kiegészítő vámtétel és a rendkívüli kiegészítő vámtétel, illetve az értékesítés megtiltása óta és a vizsgálat időtartama alatt az indiai hatóságokkal folytatott számos megbeszélés keretében történt kísérlet sem volt képes feltárni az indiai hatóságok készségét a kölcsönösen elfogadható megoldás elérésére. Mivel egyáltalán nem valószínűsíthető, hogy az indiai álláspont megváltozik, a WTO vitarendezési szabályokról és eljárásokról szóló egyetértési megállapodás keretén belül szükséges eljárást kezdeményezni.
- (17) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a TBR-bizottság véleményével,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az import borokra és párlatokra kivetett kiegészítő vámtétel, és az import párlatokra kivetett rendkívüli kiegészítő vámtétel India általi fenntartása és alkalmazása, valamint az India Tamil Nadu állama által az import borok és párlatok értékesítésére kimondott tilalom a Kereskedelmi Világszervezetet létrehozó Marrakechi Megállapodás és különösen az 1994-es Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) értelmében nem felel meg Brazília kötelezettségeinek, és a 3286/94/EK rendelet 2. cikke (1) bekezdésével összhangban kereskedelmet gátló akadálynak minősül.

2. cikk

A Közösség a vitarendezési szabályokról és eljárásokról szóló egyetértési megállapodás és más vonatkozó WTO-rendelkezések alapján vitarendezési eljárást kezdeményez Indiával szemben a kereskedelmet gátló akadály eltávolításának biztosítása céljából.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 7-én.

a Bizottság részéről

Peter MANDELSON

a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA**(2006. november 7.)****a gázkoordinációs csoport összetételének meghatározásáról****(EGT vonatkozású szöveg)****(2006/791/EK)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

— a háztartások, melyek fogyasztása a teljes európai földgázfogyasztás 39 %-át teszi ki.

tekintettel a földgázellátás biztonságának megőrzését szolgáló intézkedésekről szóló, 2004. április 26-i 2004/67/EK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 7. cikke (2) bekezdésére,

(5) E három fogyasztói szektor képviselőinek tehát szintén részt kell venniük a gázkoordinációs csoport ülésein.

mivel:

(1) A 2004/67/EK irányelv 7. cikkének (1) bekezdése az ellátás biztonságát célzó intézkedések összehangolásának elősegítése érdekében létrehozta a gázkoordinációs csoportot. A csoport a tagállamok képviselőiből és az érintett ágazatot képviselő testületekből, valamint az érintett fogyasztókból áll.

(6) Helyénvaló a 2001/844/EK, ESZAK, Euratom bizottsági határozat ⁽³⁾ mellékletében megállapított bizottsági biztonsági szabályok sérelme nélkül olyan szabályokat előírni, amelyek alapján a csoport résztvevői információkat hozhatnak nyilvánosságra.

(2) Részletesen meg kell határozni a gázkoordinációs csoport összetételét.

(7) A gázkoordinációs csoportnak elő kell segítenie az ellátás biztonságát célzó, közösségi szintű intézkedések koordinálását az ellátás súlyos zavara esetén, valamint vizsgálnia kell azt is, hogyan lehet összehangolni a súlyos ellátási zavarok leküzdésére tagállami szinten hozott intézkedéseket, illetve szükség esetén segítenie kell a tagállamokat ez utóbbi intézkedések összehangolásában. Ezen túlmenően a csoportnak rendszeresen információt kell cserélnie a gázellátás biztonságáról, és mérlegelnie kell az ellátás súlyos zavarával összefüggő lényeges szempontokat,

(3) A földgáz belső piacára vonatkozó közös szabályokról és a 98/30/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2003. június 26-i 2003/55/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽²⁾ rendelkezéseinek fényében az érintett ágazat következő testületeit kell reprezentatívnak tekinteni:

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

— a fontos rendszerüzemeltetőket, azaz a 2003/55/EK irányelv 2. cikkének (4) bekezdése szerinti szállítási-rendszer-üzemeltetőket képviselő európai szövetség,

1. cikk

— a gázellátó ágazatot képviselő európai szövetség,

A gázkoordinációs csoport összetétele

— a földgáztermelőket Európában képviselő nemzetközi szövetség.

(1) Minden egyes tagállam legfeljebb két képviselőt nevezhet ki illetékes hatóságai köréből.

(4) Az érintett fogyasztók körében három fő földgázfogyasztó-csoportot kell megkülönböztetni:

(2) Az érintett ágazatot képviselő testületek a következők:

— az ipari szektor, melynek fogyasztása a teljes európai földgázfogyasztás 35 %-át teszi ki,

— Gas Infrastructure Europe (GIE),

— a földgázt üzemanyagként használó energiaszektor, melyre a teljes európai fogyasztás 22 %-a jut,

— Eurogas,

— az Olaj- és Földgáztermelők Nemzetközi Szövetsége (OGP).

⁽¹⁾ HL L 127., 2004.4.29., 92. o.

⁽²⁾ HL L 176., 2003.7.15., 57. o.

⁽³⁾ HL L 317., 2001.12.3., 1. o. A legutóbb a 2006/548/EK, Euratom határozattal (HL L 215., 2006.8.5., 38. o.) módosított határozat.

Minden egyes szervezet legfeljebb két képviselőt nevezhet ki, akik részt vehetnek a csoport ülésein.

(3) Az érintett fogyasztókat képviselő testületek a következők:

— az Ipari Energiafogyasztók Nemzetközi Szövetsége (IFIEC Europe),

— Eurelectric,

— Fogyasztói Egyesületek Európai Szövetsége (Bureau Européen des Unions de Consommateurs — BEUC).

Minden egyes szervezet legfeljebb két képviselőt nevezhet ki, akik részt vehetnek a csoport ülésein.

(4) A gázkoordinációs csoport ülésének résztvevőit az egyes ülésekre jelölik ki.

(5) A tagok nevének összegyűjtése, feldolgozása és közzététele a 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel⁽¹⁾ összhangban történik.

2. cikk

A gázkoordinációs csoport feladatai

A gázkoordinációs csoport feladatai a következők:

- a) az ellátás biztonságát célzó, közösségi szintű intézkedések koordinálását elősegíteni, az ellátás súlyos zavara esetén is;
- b) megvizsgálni, hogy miként lehet összehangolni a súlyos ellátási zavarok leküzdésére tagállami szinten hozott intézkedéseket, illetve szükség esetén segíteni a tagállamokat ezen intézkedések összehangolásában.

3. cikk

A csoport működése

(1) A gázkoordinációs csoport ülésein a Bizottság tölti be az elnöki tiszteket.

(2) A Bizottság egyetértésével és a csoport által meghatározott feladatkörrel a csoport al csoportokat hozhat létre meghatározott kérdések megvizsgálására. Megbízatusuk teljesítésével az al csoportokat fel kell oszlatni.

(3) Amennyiben hasznos és/vagy szükséges, a Bizottság képviselője a napirenden szereplő témában járatos szakértőket vagy megfigyelőket hívhat meg a gázkoordinációs csoport vagy az al csoport tanácskozásaira.

(4) A csoport vagy egy al csoport tanácskozásain való részvétel keretében szerzett információk nem adhatók tovább, amennyiben a Bizottság, vagy a gázkoordinációs csoport bármely más tagja ezeket bizalmasnak tekinti.

(5) A gázkoordinációs csoport és annak al csoportjai a Bizottság által megállapított módon és időben rendes körülmények között a Bizottság hivatali helyiségeiben üléseznek. A titkársági szolgáltatásokat a Bizottság nyújtja. Az eljárások iránt érdeklődő egyéb bizottsági tisztviselők is részt vehetnek a csoport és al csoportjai ülésein.

(6) A gázkoordinációs csoport a Bizottság által elfogadott eljárásiszabályzat-minta alapján fogadja el eljárási szabályzatát.

(7) E cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül a Bizottság közzéteheti az érintett bizottsági szolgálat honlapján a gázkoordinációs csoport összefoglalóit, megállapításait, rész megállapításait vagy munkadokumentumait, az adott dokumentum eredeti nyelvén.

4. cikk

Az ülésekkel kapcsolatos kiadások

A gázkoordinációs csoport tevékenységének keretében a gázkoordinációs csoport ülésein részt vevők, szakértők és megfigyelők utazási, illetve – ha szükséges – ellátási költségeit a Bizottság a külső szakértők költségtérítéséről szóló szabályainak megfelelően megtéríti.

A gázkoordinációs csoport üléseinek résztvevői, a szakértők és a megfigyelők szolgálataikért nem részesülnek díjazásban.

Az ülésekkel kapcsolatos kiadásokat a Bizottság a felelős szolgálatai által a csoport tevékenységére elkülönített éves költségvetés határáig téríti meg.

Kelt Brüsszelben, 2006. november 7-én.

a Bizottság részéről

Andris PIEBALGS

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés az egyes Libanonnal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló, 2006. szeptember 25-i 1412/2006/EK tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 267., 2006. szeptember 27.)

A 6. oldalon, a Németországhoz tartozó, „finanszírozással és a pénzügyi segítségnyújtással kapcsolatban” hatáskörrel rendelkező hatóság bejegyzése alatt

a következő szövegrész: „Fax: (49-89) 70 90 97 38 00”

helyesen: „Fax: (49-69) 70 90 97 38 00”
